

Un projet pilote qui fait boule de neige p. 9

# *l'aurore boreale*

VOLUME 22 • Numéro 10 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 13 mai 2005



(Whitehorse) - Depuis quelques semaines déjà, la vague annuelle d'arrivants a commencé. Des nouveaux visages qui se cherchent un emploi, certes, mais surtout un logement, de toute urgence.

Les chambres à louer se font rares et les appartements bien situés sont extrêmement chers. Même pour les gens résidant à Whitehorse, il est difficile de se trouver un nouveau chez-soi.

La ville a récemment élaboré plusieurs projets de développement qui devraient voir le jour entre 2006 et 2010, mais ils ne font pas tous l'unanimité...

(Suite à la page 2)

## SOMMAIRE

Quatre Québécois en ascension

Hospice Yukon

Ludisme et apprentissage

L'art tlingit

Le sentiment d'échec

Des petits spermophiles

Recettes miracles pour vieillir



Photo : Christine Klaassen-St-Pierre

Un groupe de jeunes Yukonnais et Yukonaises, du programme d'immersion française, fait une pause entre deux activités touristiques pour casser la croûte dans un paysage champêtre. Lisez leur belle aventure dans la province de Québec en page 9.

**Randonnées dans les monts Tombstone p. 23**

# La crise du logement s'intensifie pendant l'été à Whitehorse et à Dawson

(Suite de la p. 1) Certaines nouvelles maisons seraient érigées sur des terrains qu'occupent les ceintures de verdure de Riverdale, Porter Creek et Takhini, au plus grand désagrément des habitants. Lors d'une consultation publique, tenue à l'école F.-H.-Collins dans une salle pleine à craquer, le projet fut critiqué par la majorité. Les habitants sont bien conscients du manque de logement, mais la construction d'une nouvelle banlieue dans un espace vacant les enchantait davantage.

« Si je voulais vivre dans

une grosse ville, je déménagerais à Edmonton! », s'est exclamé un résident de Riverdale. La ceinture de verdure entourant Riverdale est présentement zonée « Parcs et récréation » et est grandement utilisée pour différentes activités de plein air. Pourquoi détruire le style et la nature des plus vieux et beaux quartiers de Whitehorse au lieu de construire dans un endroit vacant, plus près du fleuve, en bordure de Porter Creek?

Lesley Cabott, directrice du service de planification et de construction à la ville de

Whitehorse, était présente à la réunion et a bien entendu les protestations. « Les plans pour la basse-ville de Porter Creek ne sont pas prévus avant 2009, et d'autres terrains sont aussi évalués, tels Upper Tank Farm, une propriété privée qui pourrait être subdivisée. Pour le moment, nous allons aménager les lots qui sont déjà zonés résidentiels dans Copper Ridge, 100 lots cette année et 100 autres en 2006.

Entre 2006 et 2008, approximativement 111 lots à l'extérieur de la ville seront mis sur le marché en trois phases. Le conseil municipal a reporté le projet de changer le zonage des ceintures de verdure à l'automne. Il n'y a aucun nouveau plan ou échéancier à ce sujet de présenté au moment actuel.

Les résidents peuvent donc dormir sur leurs deux oreilles pendant quelque temps encore.

Mais, tous ces beaux projets sont à long terme, et on fait déjà face, cet été, à un manque de logement et rien ne peut être mis en branle assez rapidement pour y remédier. Il est à prévoir que les terrains de camping afficheront complet pour une bonne partie de l'été.

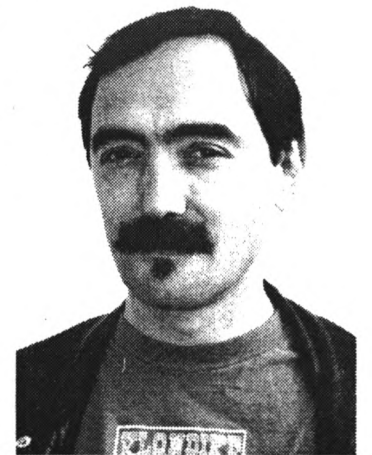
À Dawson, la célèbre Tent City n'est plus... Les Premières nations reprennent possession de ce beau terrain. Les travailleurs saisonniers, qui font pratiquement rouler l'industrie du tourisme à Dawson, n'auront plus l'option si alléchante de camper gratuitement de l'autre côté du fleuve. Les propriétaires d'entreprises sont bien inquiets, car ils comptent tous sur ces travailleurs pendant la saison estivale... Mais M<sup>me</sup> Lancaster, propriétaire du terrain de camping Guggieville, à 2 km de Dawson, a décidé d'offrir une alternative aux campeurs.

Ils pourront résider sur son terrain tout l'été pour 250 \$ par personne. Par contre, comme le but de son geste est d'offrir un endroit tranquille et sécuritaire aux campeurs, les fêtes et les animaux y seront interdits. Peut-être que les bars de la ville profiteront de ce règlement...

Vous êtes donc encouragés à accepter de nouveaux colocataires pour l'été si vous avez l'espace en conséquence.

Annie Savoie

**Jean-François Des Lauriers réélu vice-président de l'Alliance de la fonction publique du Canada, Nord**



Jean-François Des Lauriers a été élu au poste de vice-président exécutif régional pour la première fois en 1997; il entreprend donc son troisième mandat.

Membre de l'AFPC depuis 1978, il a travaillé aux Affaires indiennes et du Nord jusqu'en 1990, après quoi il a été pompier à l'aéroport de Whitehorse.

M. Des Lauriers a salué l'esprit de solidarité des militantes et militants syndicaux. Il a aussi rappelé que la lutte du syndicat visait à empêcher l'effritement des services publics et des droits sociaux.

Citoyen engagé, Jean-François Des Lauriers fait partie des pionniers qui ont assuré le succès des premières activités de l'Association franco-yukonnaise, entre autres, les premières cabanes à sucre tenues lors du festival d'hiver Rendezvous. Il a aussi été l'un des parents engagés dans la mise sur pied de l'école française.

C. G.

## Sandra Henderson, élue présidente de l'AAEY

L'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon a une nouvelle présidente en la personne de Sandra Henderson.

M<sup>me</sup> Henderson est bien connue dans le monde de l'éducation puisqu'elle enseigne au territoire depuis le début des années 1980. Responsable en grande partie pour la mise en œuvre du programme d'immersion française, elle a aussi été une joueuse-clé dans la mise sur pied de l'école française, l'école Émilie-Tremblay, qui célèbre cette année son vingtième anniversaire.

En 1989, Sandra Henderson devient membre de l'Ordre du Canada, une décoration qui souligne son engagement dans la cause de l'éducation en français. En 2003, lors du Gala de la francophonie elle reçoit le prix DeRuyter-Gendreau, récompensant quelqu'un qui s'est illustré dans le domaine de l'éducation.

M<sup>me</sup> Henderson a récemment consacré son énergie à l'instauration du programme d'immersion tardive offert à l'école Whitehorse Elementary.

La nouvelle présidente entrera en fonction le 20 juillet prochain.

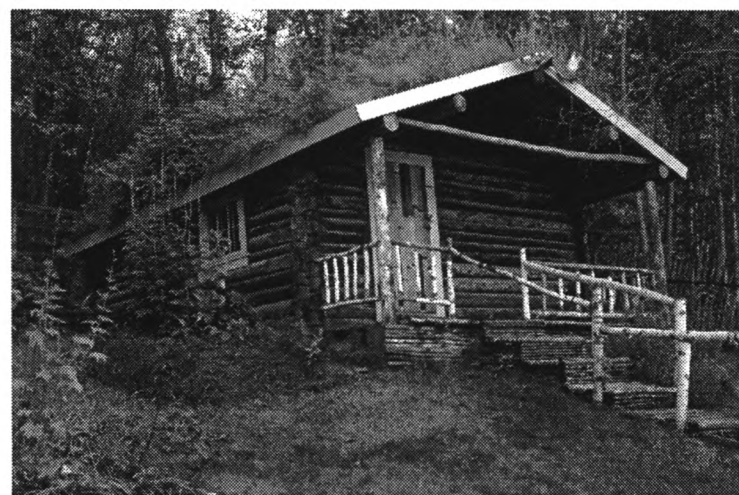


Photo : Gouvernement du Yukon

**Vous êtes donc encouragés à accepter de nouveaux colocataires pour l'été si vous avez l'espace en conséquence.**



*Déjà 20 ans*

L'école Émilie-Tremblay, la seule école de langue française au Yukon, célèbre ses vingt années d'existence.

Une école communautaire qui rassemble les parents, les enfants et les membres du personnel autour d'une même préoccupation: une éducation de qualité en français.

L'Association franco-yukonnaise (AFY) tient à souligner l'excellent travail de la direction et des professeurs, d'hier à aujourd'hui, qui permet aux jeunes francophones de Whitehorse de poursuivre leurs études dans leur langue.

*Longue vie à l'école Émilie-Tremblay*

## INSCRIPTION À LA MATERNELLE francophone

Les inscriptions pour l'année scolaire 2005-2006 auront lieu du 4 au 20 mai 2005 de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 15 h 30.

Sont admissibles à la maternelle à temps plein les enfants francophones âgés de 4 ans et 8 mois au 1<sup>er</sup> septembre 2005.

Il faudra présenter une preuve d'âge au moment de l'inscription.

Seuls les enfants inscrits au préalable au bureau de l'école seront acceptés dans une classe de maternelle en août.

Vous pourrez visiter la classe de maternelle et l'école au moment de l'inscription.

En tout temps, nous répondrons avec plaisir à vos demandes de renseignements.

ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY offre des programmes de qualité de la pré-maternelle à la 12<sup>e</sup> année qui permettent aux jeunes d'exceller dans les deux langues.

20, promenade Falcon,  
Quartier Logan, Whitehorse.  
Directrice : Hélène Saint-Onge  
Téléphone : (867) 667-8150

**Yukon**  
Éducation

# éditorial

## Passons, passons puisque tout passe

Le dimanche 8 mai, le monde a célébré le 60<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

Un groupe d'anciens

combattants canadiens se sont rendus en Hollande où de grandes cérémonies commémoratives étaient prévues.

1 500 aînés, retraités ou plutôt survivants de la guerre

ont reçu des ovations enthousiastes. Trônant dans d'anciens véhicules, un sourire triste sur les lèvres, ces héros des temps cruels ont reçu les hommages et remerciements

avec grâce et simplicité. Mais la visite au cimetière, où dorment à jamais leurs amis militaires, qui n'ont jamais eu la chance de vieillir et d'avoir des tempes

grises, les a bouleversés une fois de plus. Aux questions inquisitrices des journalistes, («Etes-vous émus? Qu'est-ce que cela vous fait d'être ici?»)

Allez, répondez quelque chose de beau pour les camé-

ras de la télévision!) ils offraient un oui laconique ou encore un hochement de tête fatigué. Et parfois, on changeait rapidement de plan : Celui-ci n'a rien à dire... au suivant!

Mais la vérité est que soixante ans plus tard, les anciens combattants n'ont pas plus le cœur à la fête, ne conservant dans leur mémoire brûlante que le souvenir des filles aux visages émaciés et des enfants si maigres que le vent semblait avoir effacé la couleur de leurs yeux. L'impitoyable occupation nazie avait systématiquement fait son œuvre.

Dans ce contexte, l'arrivée des soldats canadiens, messagers de liberté, était la manne tombée du ciel. Ces hommes venus d'un autre continent, annonçaient le retour des jours meilleurs, le retour des jours paisibles où l'on peut aimer sans être poursuivis par le bruit des canons. Le 8 mai 1945, le son des cornemuses a adouci l'air du temps et redonné de l'espoir à des millions de gens.

Soixante ans plus tard, alors, il est honteux que le premier ministre du Canada, M. Paul Martin, n'ait pas été là pour saluer le courage et l'endurance des honorables vétérans qui ont fait l'ultime sacrifice de leur jeunesse.

L'angoisse du premier

ministre face à son avenir politique est peu de chose comparée aux affres et tourments vécus dans les tranchées pendant la Deuxième Guerre, aux exécutions sans raison et aux brutalités incroyables commises dans les villages. La politique a ses raisons que ce gouvernement minoritaire a choisi de ne pas ignorer.

Il y a différentes sortes d'angoisse... Certaines dont on se souvient plus vivement que d'autres. C'est pourquoi, plusieurs anciens combattants se sont sentis insultés que le premier ministre ne soit pas là pour représenter le pays lors des grandes célébrations. Qui peut les en blâmer? Combien d'entre eux survivront pour les prochaines commémorations?

Passons, passons puisque tout passe a écrit Appolinaire mais il y a des souvenirs si tenaces que même six décennies ne peuvent les effacer... A Whitehorse, le soixantième anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale a été salué lors d'une cérémonie de commémoration. Le ministre Glenn Hart, a même donné un discours fort touchant en français, une initiative qui a été remarquée et appréciée. Le respect est toujours une valeur de mise, surtout lorsque l'on veut saluer le courage.

Cécile Girard

LES LIBÉRAUX EN TÊTE DANS LES SONDAGES  
MALGRÉ LES RÉVÉLATIONS DE LA COMMISSION GOMERY



GAFF 653

# l'aurore boreale

**Directrice :**  
Cécile Girard  
**Journaliste :**  
Marie-Hélène Comeau  
Hugues-Olivier Blouin  
Annie Savoie  
**Coordonnatrice de la publicité :**  
Odette Poirier  
**Correspondant national**

**Comité du journal :**  
Cécile Girard,  
Angélique Bernard,  
Didier Delahaye,  
Régis St-Pierre

**Relecture bénévole :**  
Danièle Rechstein

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse :**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
**Téléphone :** (867) 667-2931  
**Télécopieur :** (867) 667-2932  
**Courriels :**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB :** //journaux.apf.ca/auroreboreale

Fondation Donatien Frémont, Inc.

Deloitte & Touche

APF

repco-média  
Agence de représentation média

A F Y

# Quatre Québécois en ascension pour amasser des fonds

Il y a près d'un mois, une équipe de quatre grimpeurs arrivaient au Yukon. Leur objectif? Se lancer à l'assaut des plus hauts sommets de l'Amérique du Nord, soient les monts McKinley et Logan.

Cette mission n'est pas seulement le désir du dépassement personnel : elle a pour but d'amasser des fonds pour la Fondation de la greffe de la moelle osseuse de l'est du Québec. Cet organisme a pour mission de venir en aide et de soutenir les gens, ainsi que leur famille, ayant subi une greffe.

Touché par cette maladie, c'est au début de l'été 2004 que Dominic Desrosiers-Fortin recrute les membres de l'équipe, tous ambulanciers de formation. C'est ainsi que se crée le groupe *Paramédics pour la vie*.

Avant leur arrivée au territoire, les jeunes gens ont dû se prêter à tout un processus préparatoire partant de cours de base en situation d'avalanche jusqu'à la mise en pratique, en situation réelle soit l'ascension de plus petites montagnes comme les Chics-chocs, les monts Valins et le mont Washington afin de recréer



**Charles Philippon, Étienne Gilbert, Dominic Desrosiers-Fortin et David Lépine**

l'environnement auquel ils allaient faire face dans ces hauts sommets nordiques. Ils ont même été jusqu'à reproduire la marche de 34 km qui devait les mener au camp de base.

### Le vrai défi

Mais, comme mentionné précédemment, le vrai défi, est

d'aider les gens atteints de cancer. Au fait, je crois qu'il n'y a pas meilleurs mots pour définir ce que fait ce groupe d'intrépides : «...car c'est notre mission d'aider les gens, de les soigner et de préserver leur vie. Parce qu'il est devenu banal d'entendre parler du

cancer, malgré que cette terrible maladie nous touche tous, de près ou de loin. Nous voulons sensibiliser les gens face à ce problème, car le cancer est un peu comme une montagne que chacun doit gravir et traverser avec ses amis, sa famille ou trop souvent seul... Nous

tenons à souligner le courage de ces gens, qui à chaque jour, affrontent des périples où l'espoir est leur guide. »

Bien que la procédure chirurgicale ait été grandement améliorée depuis les dernières années, il y a de fortes chances que vous n'ayez pas le matériel génétique nécessaire à la greffe. En effet, on note toujours un grand manque de donneurs ce qui fait tendre les chercheurs à envisager d'autres alternatives.

### Soirée- bénéfice

De retour à Whitehorse, le 9 mai dernier, entre le mont McKinley et à la veille de l'ascension du mont Logan, l'équipe, souriante, bronzée et barbue a lancé une invitation, celle de la soirée-bénéfice du 30 mai prochain, 19 h 30 au Centre de la francophonie avec photos et discussions sur leur expédition.

Vous êtes donc invités à participer à l'effort en faisant un don lors de l'événement. Rens. : Sandra St-Laurent au 668-2663, poste 800. Site Internet des paramédics : [www.paramedicspourlavie.com](http://www.paramedicspourlavie.com)

**Benoît Cayer**

## Hospice Yukon, le havre des soins palliatifs

Les soins palliatifs représentent les soins actifs empreints de compassion. Ils sont offerts aux personnes en phase terminale à un moment où elles ne répondent plus au traitement traditionnel visant à les guérir et à prolonger leur vie. La maîtrise des symptômes, tant physiques qu'émotionnels, est pourtant d'une importance cruciale durant cette étape de la vie.

Il existe au Yukon, depuis 1988, un endroit chaleureux et accueillant où des gens en phase terminale, ainsi que leurs parents et amis peuvent trouver refuge et confort. Hospice Yukon, située dans une vieille maison au 409 Jarvis, reçoit chaque année plus de 120 clients.

« Nous rencontrons des gens en phase terminale, mais également des familles et amis en deuil. Un deuil peut prendre



**Selon Barb Evans-Ehrich, il n'est jamais trop tard pour cicatriser un deuil même s'il s'étire depuis 20 ans.**

beaucoup de temps à se cicatrifier. Jusqu'à 20 ans. Il n'est donc jamais trop tard pour aller chercher de l'aide pour exprimer sa peine. Ce processus, qui est normal, n'est malheureusement pas bien vu dans notre société où les cho-

ses vont trop vite. On ne donne pas cet espace requis pour exprimer sa peine », confie Barb Evans-Ehrich, coordinatrice du programme des bénévoles d'Hospice Yukon.

Cet organisme compte plus de 60 bénévoles, dont quelques francophones, qui aident les employés dans leurs tâches, ainsi que les clients dans leurs démarches. Une formation spécialisée de 30 heures pour les bénévoles est offerte aux deux ans. Les bénévoles se réunissent périodiquement avec leurs clients, qu'il s'agisse de malades en phase terminale ou de leurs parents et amis, ou encore, de personnes en deuil qui désirent se confier à quelqu'un. Ce service est confidentiel et gratuit.

« Je crois sincèrement que les bénévoles apprennent davantage sur l'essence de la vie en travaillant avec nos clients.

Ils ont de bonnes conversations sur des sujets importants de la vie. On parle d'amour, et de gratitude et pas seulement de la pluie et du beau temps », explique M<sup>me</sup> Evans-Ehrich. « Leur formation est d'autant plus importante que les bénévoles doivent apporter leur soutien sans juger le patient dans son cheminement. Ce sont des personnes pleines de compassion, toujours à l'écoute de leurs clients. Elles doivent respecter la nature confidentielle de leurs rapports avec ces derniers et admettre toute croyance spirituelle sans imposer la leur », souligne-t-elle.

Les premiers centres de soins palliatifs appelés alors « hospices » remontent au IV<sup>e</sup> siècle, quand les chrétiens fournissaient des soins aux malades et aux pauvres en Europe.

Au Canada, les soins palliatifs se sont développés pour répondre aux besoins locaux. Ils ont résulté de l'expansion rapide des programmes de traitement du cancer dans les années 1970.

Des stands de renseignements sur les services d'Hospice Yukon, sur ses nombreuses ressources documentaires qu'il est possible d'emprunter, ou sur son programme de formation de bénévoles seront installés dans le hall d'entrée de l'hôpital général de Whitehorse ainsi qu'à la bibliothèque publique de Whitehorse. Ces présentations se font dans le cadre du mois mai où on célèbre le travail de l'organisme de soins palliatifs yukonnais.

Hospice Yukon est situé au 409, rue Jarvis, et est ouvert du lundi au vendredi de 11 h 30 à 15 h.

**Marie-Hélène Comeau**

# Des familles monoparentales à l'honneur!

La célébration de la Journée internationale des familles, proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 septembre 1993, est une manifestation qui reflète l'importance que la communauté internationale attache à la famille, cellule de base de la société, ainsi que l'intérêt qu'elle porte à la situation des familles dans le monde.

Lorsqu'on prononce le mot « famille », l'image qui vient en tête de la plupart des gens est papa, maman, enfants, chiens, chat, chalet... mais pour certains, quelques éléments manquent au portrait. Les familles monoparentales ont certes plus de casses têtes à assembler, mais avec de bons trucs, leur unité familiale est inébranlable.

Nous avons au sein de notre communauté de bons exemples de mères célibataires qui concilient travail-famille sans maux de tête.

Janice Durant, contractuelle et assistante-bibliothécaire, jongle très bien avec ses horaires changeants et sa fille Ariel.

« Je me considère vraiment chanceuse d'avoir connu une rupture douce et épanouissante. Dean et moi nous sommes séparés d'un commun accord alors qu'Ariel avait trois ans. C'est beaucoup plus facile pour l'enfant (et les parents!) lorsque tout se fait dans le calme et l'entente, sans chicane et pleurs », confie Janice.

Janice et Dean se partagent la garde d'Ariel depuis, et sans grand problème malgré leurs horaires chargés. « Si Dean et moi n'avions pas pu nous parler après la séparation, ça aurait été beaucoup plus compliqué. Au début, comme je travaillais peu, mon horaire était flexible et je pouvais aider Dean plus souvent qu'à mon tour. Nous nous entendions au jour le jour. Je ne referais pas ces premières années autrement, car mon cœur de maman saignait à chaque fois que Dean venait la chercher, alors j'aimais mieux savoir qu'elle allait revenir vite! », continue Janice.

Pour faciliter leurs déplacements, ils ont acheté une



Photo : Éli Savoie

## Janice Durant et sa fille Ariel

voiture; en fait, ils ont acheté une voiture à Ariel! Quiconque a l'enfant a aussi la voiture. « Nous en avons tous deux besoin, car notre voiture commune nous avait lâchés peu avant la séparation. Je n'avais pas les reins assez solides pour payer la voiture, l'essence, les réparations, les assurances. En séparant tout à deux, tout est beaucoup plus facile », explique-t-elle.

« Puis, ils ont décidé de tenter une autre stratégie : à chacun sa semaine. « Cela devenait difficile de prévoir des vacances, des contrats, des déplacements d'affaires. Nous avons tous les trois besoin d'un peu plus de stabilité, et comme nous connaissons bien des parents pour qui ce système fonctionne, nous avons tenté l'expérience, et ça roule! », dit Janice.

Ils ont aussi la chance d'avoir un cercle d'amis avec qui il est facile d'échanger des heures de garde lorsque nécessaire.

Ariel ne semble pas trop déboussolée, elle est pleine de vie! « J'aime avoir deux maisons! », dit-elle. De plus, elle aime bien la conjointe de son papa, ce qui efface toute tension possible.

« Il faut écouter son cœur. Ce qui est bien pour toi sera bien pour l'enfant. On est beaucoup mieux seul que mal-

heureux en amour! En plus, je crois que ça ouvre les yeux à ma petite. À six ans, elle a déjà beaucoup plus vécu que moi à 12... Vraiment, je ne regrette rien. », conclut-elle.

De son côté, Sylvie Geoffroy élève seule deux garçons de huit et dix ans : « Ma priorité dans la vie sont mes enfants. Ils sont le seul accomplissement dont je suis vraiment fière, le reste m'importe peu. »

Alors, lorsqu'elle s'est retrouvée seule à la barre de la maison, elle a quitté son emploi à l'hôpital qui l'empêchait d'être auprès de ses enfants. Elle a donc mis l'accent sur sa compagnie de massothérapie Marigold. « Au début, je devenais hors de moi lorsque les enfants faisaient du bruit lors de mes consultations... Il a vite fallu établir un contrat entre nous. Ils ont compris que lorsque que maman a un client, c'est pour faire de l'argent, c'est pour toute la famille, donc on respecte et on se tait. »

« La communication est vraiment au cœur de l'unité familiale. Les enfants sont intégrés dans toutes les facettes de la vie de Sylvie. « Par exemple, je ne ferai pas garder mes enfants pour faire du bénévolat. Soit ils y participent, soit il y a un service de garde organisé pour l'événement.

déplacer pour s'y rendre. »

Sylvie a trouvé un moyen pour conserver son équilibre mental et la bonne humeur familiale : elle se lève une heure avant les enfants pour courir et faire de la méditation. « Si je suis reposée et souriante lorsque les enfants se lèvent, ils le seront aussi. Si non, c'est la guerre... Ainsi, je prépare les goûters du midi pendant qu'ils déjeunent dans l'harmonie... », raconte-telle.

Puis, il y a aussi la question du partage des tâches. « L'argent est toujours une bonne motivation! », continue-t-elle. Pour 2,50 \$ par semaine, ils aident au nettoyage général de la maison. Puis, pour les tâches plus importantes qui ne sont pas régulières, Sylvie les paie 5 \$ de l'heure, au grand bonheur de tous.

Le dimanche est sacré « journée familiale ». Au programme, du bon temps en famille pour garder le noyau intact : piscine, randonnée à vélo, randonnée pédestre et visites diverses.

« Si il y a des femmes dans ma situation qui ont besoin de conseils, ou qui voudraient échanger des heures de garde, ma porte est toujours ouverte! », conclut Sylvie.

**Annie Savoie pour  
Partenariat communauté en santé**

Soirée bénéfique organisée par le PCS  
et le secteur touristique de l'AFY

Quand l'espoir déplace des montagnes



Venez rencontrer l'équipe d'ambulanciers venus parler de leur ascension des mont McKinley et mont Logan dans le cadre d'une collecte de fonds.

Photos et discussion

Lundi 30 mai 2005 de 19 h 30 à 21 h  
Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

Entrée libre

Dons acceptés pour la fondation

**RDÉE**  
Yukon

Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

Renseignements : Sandra St-Laurent 668-2663, poste 800  
Info sur l'expédition : <http://www.paramedicspourlavie.com/>

# fenêtre ouverte sur l'afy

## Mince augmentation du budget des Ententes Canada-communautés

L'Association franco-yukonnaise (AFY) et les associations membres de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) jugent inadéquate l'offre de Patrimoine canadien quant à l'augmentation du budget des Ententes Canada-communautés.

Réunis au début du mois de mai dernier à Ottawa, les organismes porte-parole, dont l'AFY, ont déterminé que l'offre de Patrimoine canadien, visant à augmenter les ententes de 10 % sur trois ans, est nettement insuffisante. « Nous croyons qu'une augmentation plus substantielle, pour l'année 2005-2006 uniquement, nous permettra de travailler avec le ministère en vue d'une bonification pluriannuelle significative dès 2006-2007 », explique le président de la FCFA, Georges Arès.

### Communauté franco-yukonnaise

La présidente de l'AFY, Nicole Dion, souligne que « notre préoccupation est d'assurer le plein développement communautaire. L'augmentation proposée de 10% ne permet pas de répondre aux besoins grandissants qui existent dans notre communauté. »

Les fonds attribués n'augmentent pas, mais les défis, eux, se sont accrus. Porte-parole de la communauté, l'AFY demande, depuis les cinq dernières années, « une majoration de l'enveloppe budgétaire qui reflète les résultats atteints, le niveau de développement et les besoins croissants de la population. Nous travaillons également à l'obtention d'une équité nordique et d'une reconnaissance des défis en régions éloignées », ajoute la présidente.

« En ce moment, nous travaillons fort et usons d'ingéniosité pour conserver la place des francophones au Yukon. Nos ressources actuelles sont insuffisantes pour assurer la pérennité de la communauté et maintenir le niveau de développement actuel et futur », conclut-elle.



Roch Nadon

### Réalités du secteur culturel

Avec la prolongation des négociations et le report de la signature des Ententes Canada-communautés, certains secteurs de l'AFY subissent les contrecoups de cette valse hésitante du ministère. Le secteur culturel est celui qui subit les plus grandes répercussions.

« Les retombées négatives sont nombreuses. La principale est la diminution du nombre d'employés aux secteurs culturel et jeunesse. En septembre prochain, on tombera de trois employés/année à deux employés. Un retour au ratio d'il y a deux ans. En ce moment, on progresse, puis on doit reculer. C'est bien dommage », explique Roch Nadon, directeur des secteurs culturel et jeunesse.

« Il est difficile de planifier à long terme dans cette situation. Pour réaliser toutes nos activités et mandats, on doit espérer un ratio de quatre employés/année. En ce moment, on manque des opportunités incroyables parce qu'on est incapable de répondre aux demandes ponctuelles et à certains besoins de la communauté. » À titre d'exemple, le nouvel emplacement du centre de ressources culturelles a accru la popularité du service et nécessite un plus grand nombre d'heures de travail pour accomplir les tâches courantes et élaborer des projets.

« À l'avenir, on voudrait offrir les mêmes services à la communauté, mais il sera tout simplement impossible de le

faire. On devra respecter notre planification et prioriser selon les demandes. » La pression de conserver la même qualité et quantité des activités est grande, « cependant, le danger de surcroît de travail et d'augmentation du niveau de stress des employés et des bénévoles pointe à l'horizon », précise Roch Nadon.

« Pour l'instant, la communauté ne perçoit pas encore les contre coups parce qu'on tente de maintenir le même rythme qu'auparavant, mais mon équipe s'essouffle. Tôt ou tard, il faudra ralentir. C'est une question de temps. »

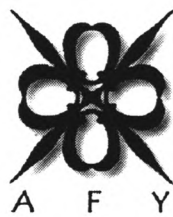
### Front commun

De concert avec la FCFA, l'AFY et les autres organismes

porte-parole des communautés francophones et acadiennes du Canada continuent de faire front commun et de vouloir entamer dès maintenant des discussions avec Patrimoine canadien au sujet des principes généraux de collaboration qui régiront les prochaines ententes.

Jean-François Nadeau

Agent de communications



A F Y

Cette longue liste comprend toutes les merveilleuses personnes qui ont été bénévoles

dans la communauté et qui sont invitées à se faire gâter au

*Souper des bénévoles.*

Le vendredi 27 mai dès 17 h 30  
au Centre de la francophonie

Adrien Le Duizet	Edith Campbell	Julie Talbot	Mylène Mandin
Alain Desrochers	Edmond Ruest	Julien Revel	Nadine Landry
Alex Bouchard	Éliane Olès	Kathy Beaudin	Nadine Poirier
Aliye Tuzlak	Élizabeth Savoie	Kawina Robichaud	Nancy Rohaly
Amélie Dion	Émile St-Pierre	Kim Nadeau	Nathalie Émond
André Bourcier	Émilie Beaudoin Herdes	Larry Bagnel	Nathalie Martel
Andrew Umbrick	Émilie Bouchard	Laurette Carney	Nathalie Parenteau
Andy McLeod	Étienne Geoffroy	Lelannia Harvey	Nicole Dion
Angélique Bernard	Félix Pharand	Lillian Sequeira-Duran	Olivier Pellegri
Anne Aubin	Félix Robitaille	Line Plourde	Pascal St-Laurent
Anne-Marie Doucet	France Robert	Lise McDevitt	Pascale Roy-Léveillé
Annie Langlois	Francis Aubin	Louis Bouchard	Patric Chaussé
Antoine Broeckx	Francis Bélanger	Louise Cashaback	Patricia Hernot
Ariane Alard	Francis Roy	Louise Girard	Patricia Thériault
Barbara Fillion	Gaël Marchand	Louise Richard	Paul Davis
Benjamin Soprovitch	Geneviève St-Yves	Louise Villeneuve	Paulette Comeau
Benoit Cayer	Gil Beaudin	Louise-Hélène Villeneuve	Pearl Pearson
Benoit Latour	Gilles Ménard	Luc Laferté	Peter Chisholm
Bill Charron	Hélène Bélanger	Ludovic Gouaillier	Philippe LeBlond
Brian Eyolfson	Hélène Lapensée	Luigi Zanasi	Rachelle Dufour
Carole Bookless	Hélène Saint-Onge	Lyne Carrière	Régis St-Pierre
Caroline Boucher	Hugues-Olivier Blouin	Manon Aubert	Remy Rodden
Catherine Bouchard	Isabelle Coriveau	Manon Desforges	Renée Claude Carrier
Cécile Girard	Isabelle Plouffe	Marc Dionne	Richard Johnson
Céline Yergeau	Istvan Tapp	Marc Perreault	Robert Nantel
Chalia Tuzlak	Jacques Vaillancourt	Marcelle Dubé	Robert Vallée
Chantal Émond	Janelle Jobin	Margot Simonot	Roch Nadon
Chris Bookless	Janice Durant	Marie Aubertin	Sam Reimer
Christiane Boisjoly	Jasmine Harvey-Ganter	Marie Carr	Sandra St-Laurent
Christine Klaassen-St-Pierre	Jassin Godard	Marie Ducharme	Simon Beaugard
Christine Marion	Jean Baptiste Armanet	Marie-France Pourreaux	Simon Geoffroy
Claude Gosselin	Jean François Pagé	Marie-Hélène Comeau	Stéphane Poirier
Clémence Roy	Jeanette Carney	Marie-Louise Roy	Steve Morash
Cynthia Matichak	Jean-François Bisson	Marie-Maude Allard	Sylvie Binette
Damas Pelletier	Jean-François Latour	Marlynn Bourque	Sylvie Geoffroy
Daniel Latour	Jean-François Nadeau	Martin Eleofsun	Sylvie Hamel
Danièle Reichstein	Jean-Louis Saless	Mathieu Boutin	Sylvie Marcotte
Danièle Rémillard	Jean-Marc Bélanger	Mathieu Morin	Sylvie Pellerin
Danielle Bonneau	Jeanne Beaudoin	Maya Poirier	Sylvie Walton
Daphné Tuzlak	Jennifer England	Mélanie Maher-Legault	Thérèse Nantel
Denis Chabot	Jérôme Bélanger	Melissa Forget	Timothy Broeckx
Denise Beauchamp	Joanie Rouselle	Michel Gélinas	Tracy DeLa barre
Denise Horwood	Joanne Perron	Michelle Baudry	Trevor Mead-Robbins
Diane Corbin	Johanne Morceau	Mikaëla St-Pierre	Véronique D'Avignon
Diane Paquet	Josée Carbonneau	Mira Tuzlak	Véronique Herry Saint-Onge
Diane Pétrin	Julie Arbour	Monika Broeckx	Yann Herry
Didier Delahaye	Julie Ménard	Mylène Bélanger	Yvette Berquist...
Dominique Pépin-Fillion			
Donald Aubin			
Doris Aubin			

L'Aurore boréale

... et tous les autres que nous aurions oubliés.

# Si nous ratons une impression, nous en entendons parler longtemps !

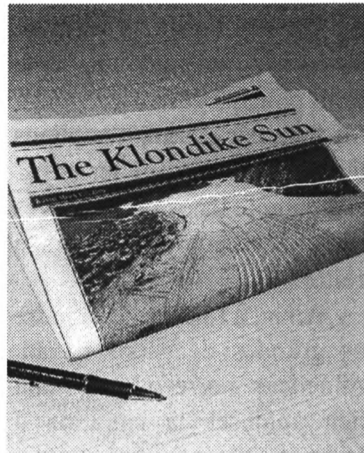
**A**u cœur du Klondike, entre un tourbillon d'aurores boréales et la magie du soleil de minuit, le projet de mise sur pied d'un journal communautaire naissait en 1989. Le *Klondike Sun*, du haut de ses 16 années d'existence, continue sa mission d'informer et d'unir la communauté de Dawson.

« Nous étions une douzaine de personnes à l'époque avec le désir d'écrire. Nous avons alors voulu profiter de ces circonstances pour fonder un journal à Dawson. Nous étions loin de nous douter de tout le travail qui nous attendait alors. Le temps exigé pour la recherche de subventions, la vente de la publicité et la mise

en place d'équipement nécessaire nous a surpris. Et surtout, nous ne pouvions nous imaginer à quel point cette idée de journal prendrait de l'ampleur », explique Dan Davidson, journaliste pour le *Klondike Sun* depuis ses débuts.

Au moment de la première mise sous presse du journal, la ville de Dawson était orpheline de presse écrite locale depuis plus de 30 ans. Le journal *Dawson Daily News* avait cessé ses activités une fois que la capitale yukonnaise avait été transférée de Dawson à Whitehorse.

« Je réalise que nous étions un peu naïfs à l'époque. Nous avons donc dû apprendre rapidement le métier. Et c'est ce



que nous avons fait. Aujourd'hui, les gens sont très attachés à leur journal communautaire et si nous ratons une impression à cause des froids extrêmes de l'hiver, on en entend parler longtemps dans la communauté », confie dans un éclat de rire Palma

Berger, l'une des nombreuses bénévoles travaillant au journal.

Car le *Klondike Sun*, comme c'est souvent le cas des journaux communautaires, doit sa longévité à la contribution constante des bénévoles.

« Il y a toujours une bonne rotation de gens intéressés à donner de leur temps dans cette aventure journalistique. Ça apporte toujours une belle énergie à toute l'équipe », souligne M<sup>me</sup> Berger, qui continue d'écrire sur une base régulière pour le journal depuis sa fondation.

Un total de 800 exemplaires du *Klondike Sun* sont imprimés aux deux semaines. On retrouve des exemplaires du journal dans la ville de Dawson ainsi que sur l'ensemble du territoire.

Tout comme son prédécesseur, une section francophone a déjà garni ses pages, il y a de cela plus de dix ans.

« Nous n'avons malheureusement pas eu de collaboration régulière en français depuis longtemps. C'est difficile de trouver une ressource stable pour produire du contenu en français et de trouver des gens

qui peuvent effectuer la correction des textes écrits dans la langue de Molière », déplore Dan Davidson. Il avoue dans un même souffle que, malgré tous ces défis quotidiens, le journal se porte bien.

« J'espère qu'il continuera encore longtemps à garder sa cadence. On nous demande parfois de rendre sa publication hebdomadaire, mais je crois que c'est rêver en couleurs. Les coûts seraient trop élevés et nous ne pourrions pas nous le permettre », estime le journaliste toujours amoureux de son métier.

« J'aime mes vendredis. Une fois aux deux semaines, je m'installe au montage vers 20 h et je quitte le bureau vers minuit. J'aime voir le contenu du journal prendre forme sous mes yeux. Si j'avais su que cette aventure allait durer aussi longtemps, peut-être que j'aurais alors hésité à entreprendre ce projet. Quoique, en y repensant bien, je n'aurais jamais pu éteindre ce désir en moi pour l'écriture », confie-t-il en terminant.

Marie-Hélène Comeau

## Un nouveau visage au Bureau des services en français

**O**riginaire de Montréal et traducteur expérimenté, André de Repentigny est récemment entré en fonction en tant que réviseur/traducteur au Bureau des services en français (BSF).

Jeune de 63 ans, M. de Repentigny a plus de vingt années d'expérience dans le domaine et s'intéresse plus spécifiquement aux questions de comptabilité publique, d'agriculture, de tourisme, de travail social et de philosophie politique. Artisan perfectionniste, André cultive la passion pour son travail, qu'il partage volontiers, le temps d'une boutade : « La traduction est

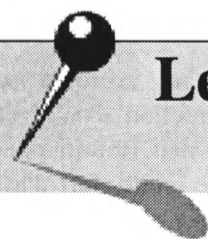


André De Repentigny, réviseur/traducteur au BSF

un métier merveilleux : je suis payé pour apprendre sans arrêt! ».

Ancien travailleur social et apprenti maître d'échecs à temps perdu, cet homme à l'esprit polyvalent voit son arrivée au Yukon d'un bon œil et s'estime chanceux de pouvoir joindre l'amour de la profession au goût de l'aventure qui anime le territoire. Ainsi, après avoir roulé sa bosse au Québec et au Manitoba, M. de Repentigny vient trouver au Yukon autant de défis que de sérénité. Souhaitons-lui la bienvenue, la bonne chance, et le meilleur des séjours parmi nous.

Hugues-Olivier Blouin



## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**, de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

**HOLEY**  
Amusants et fonctionnels!

**30\$**  
Couche de bébé pour la piscine en magasin.

**Extrêmement confortables et bien sûr à coût abordable!**

Polar Swim Shop  
456-SWIM  
116, 1<sup>re</sup> Avenue, suite 120



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC invite le public à se prononcer sur la demande présentée par South Asian Television Canada Limited (SATV Limited) en vue de faire inscrire Sony Entertainment Television Asia (SET Asia) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique; et à l'égard de la suppression de The Scandinavian Channel. Les parties qui désirent commenter la demande de SATV Limited doivent faire parvenir une copie conforme de leurs observations au parrain canadien à l'adresse fournie dans l'avis public. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires sur la demande de SATV Limited visant l'inscription de SET Asia aux listes numériques et sur la proposition du Conseil d'en éliminer The Scandinavian Channel doivent nous parvenir en utilisant **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **24 mai 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au parrain. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-37



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# éducation

## Est-il facile de prendre les bonnes décisions?

La prise de décision, c'est ce qui fait et forge la personne que l'on est et devient. Sans savoir ce qui nous plaît dans la vie et ce que nous voulons exactement, il est difficile de prendre les bonnes décisions pouvant nous procurer joie et satisfaction. Il faut être capable d'évaluer les situations, de tenir compte des choix qui donnent plus d'effets positifs sur soi et aussi sur les autres.

Si nous prenons le métier de joueur professionnel de basketball et celui d'avocat, les deux carrières présentent des avantages et des inconvénients. Le joueur de basket fait beau-

coup d'argent, mais il déménage de ville en ville chaque fois qu'il change d'équipe, ce qui n'est pas rassurant et stabilisant si vous êtes une personne qui aime la vie de famille. Aussi, le sport est très exigeant physiquement et mentalement, ce qui peut être une bonne chose pour certains, mais aussi une dure épreuve pour d'autres.

En ce qui concerne le métier d'avocat, il faut beaucoup étudier et avoir de l'argent pour payer cette éducation plus ou moins longue. Mais c'est un environnement plus « relax » car tu peux étudier à ton propre rythme. Tu as aussi

le loisir de choisir, à la fin de tes études, un pays, une ville où tu pourras établir un domicile fixe. Par contre, n'oublions pas que c'est un métier stressant compte tenu des exigences des clients et des dossiers à traiter.

Ainsi, à l'heure de prendre les grandes décisions devant influencer notre vie, il faut bien analyser la situation à court et à long terme, et tenir compte des effets positifs et négatifs que chaque choix a sur soi-même et sur l'entourage. Il ne faut pas seulement voir les avantages matériels qui ne sont que superficiels, mais tout un ensemble de fac-

teurs qui tiennent compte de nos propres goûts, de nos valeurs et de notre personnalité.

Nos choix sont importants et déterminants, surtout pour nous les jeunes. On doit y réfléchir sérieusement, car ce que l'on choisit d'être ou de

faire doit, avant tout, procurer à notre entourage et à nous-mêmes, bonheur et joie de vivre, aujourd'hui et surtout demain.

**Marc Emond**

École Émilie-Tremblay  
12<sup>e</sup> année.

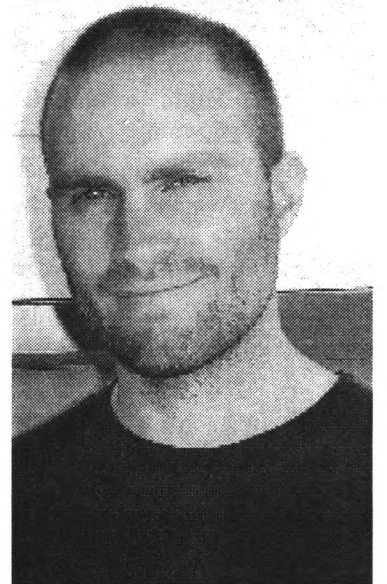
## Ludisme et apprentissage

Moniteur de français à Whitehorse depuis le mois de septembre dernier, Mathieu Boutin a profité de l'élasticité du temps yukonais, gracieuseté des longs mois d'hiver, pour concrétiser une idée qui le hantait depuis longtemps.

Diplômé en génie informatique, il édifica en cinq mois, autant pour l'esprit du jeu que par curiosité et ténacité, un jeu vidéo éducatif destiné à l'apprentissage du français. Décidé à ne pas sombrer dans ce que l'on qualifie sur le marché de « logiciels éducatifs », qui négligent trop souvent le ludisme au profit de ce qui se voudrait un apprentissage optimal, Mathieu avait en tête un univers où l'apprentissage est transmis par nécessité, poussé par le plaisir, le suspens et la pression suscités par le jeu.

Il créa donc un monde où deux souris parcourent des scènes habitées de différents objets, animaux et entités en tous genres, qu'il faut identifier correctement, en français, pour obtenir le droit de passage. Les joueurs-souris - deux élèves pouvant jouer simultanément - doivent donc lier les mots aux obstacles pour avoir accès aux différentes parties du labyrinthe et aux récompenses qui y foisonnent. Divisé en plusieurs scènes, le jeu offre trois labyrinthes successifs, exigeant à chaque fois la maîtrise de sept mots additionnels.

Après avoir présenté et fait don de son jeu à des classes d'une dizaine d'écoles yukonaises, Mathieu dresse un bilan concluant et extrêmement positif de son expérience. « Les élèves de tous âges - les classes visitées allant de la 2<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année - s'y sont intéressés, ont appris et se sont amusés au cours des ateliers. Même si seulement deux d'entre eux pouvaient jouer simul-



**Mathieu Boutin**  
a créé un jeu vidéo éducatif pour l'apprentissage du français

tanément, j'ai rapidement compris que le reste de la classe en bénéficiait encore plus. Les élèves étaient stimulés par le jeu et s'impliquaient dans la partie en cours, mettant ainsi de la pression sur ceux aux commandes. » Plus encore, l'expérience eut le mérite d'intéresser plus concrètement des élèves ayant des problèmes d'apprentissage ou d'attention, grâce à la surstimulation bien propre au médium du « jeu vidéo », ainsi qu'elle permit d'accrocher de façon surprenante la grande majorité de la classe.

Reprenant la route sous peu en direction d'où il était venu, Mathieu Boutin pourra filer la tête haute, fort d'avoir pu intéresser, par le biais de son talent et d'un canal généralement dérobé de ses vertus éducatives, un nombre impressionnant de jeunes à la langue française.

« Alors Yukoneux et Yukoneuses, à vos manettes! », vous y apprendrez peut-être plus que vous ne l'auriez cru - ou que votre enfant ne vous l'a toujours laissé entendre.

**Hugues Olivier Blouin**



Simon et Marie-Louise au premier plan, Nadine et Alex en arrière.

Photo : Louis Bouchard

## En visite à Iqaluit, la capitale du Nunavut

Quatre jeunes de l'école Émilie-Tremblay, Marie-Louise Roy, Nadine Poirier, Alex Bouchard et Simon Geoffroy ont vécu une belle aventure la semaine dernière.

Les quatre jeunes âgés entre 10 et 13 ans, ont en effet passé la semaine à Iqaluit; en fait, cinq jours dans la capitale du Nunavut et deux jours à Yellowknife. Le voyage avait lieu dans le cadre d'un échange entre les jeunes pour le projet Franco-Nord, une initiative de jeunesse pour l'avenir (un projet relié à Français pour l'avenir). Les quatre chanceux ont donc visité la nouvelle ca-

pitale territoriale et en ont profité pour tisser des liens d'amitié avec une douzaine de jeunes des autres territoires canadiens.

Ils ont participé à la fête du printemps, assisté au concours d'igloos, fait une expédition de deux jours en motoneige dans la toundra. Ils ont aussi fait voler des cerfs-volants géants sur la banquise, pris des cours de ski de fond avec un membre de l'équipe nationale, voyagé en traîneaux à chiens, pris des cours d'inuktituk (l'une des langues officielles du territoire), fait des danses du tambour, joué au kin-ball. Ils ont festoyé

d'omble arctique et de ragoût de caribou.

Il ne faut pas oublier la raison primaire du voyage : discuter avec des jeunes de partout au pays de la générosité du Canada dans le monde par une téléconférence en direct des studios d'Iqaluit Broadcasting Company. Les jeunes ont échangé des propos avec ceux d'Ottawa, de St. John's, de Sudbury et de Vancouver.

L'an prochain, notre tour viendra de recevoir les jeunes des autres territoires. Nous pourrions alors montrer notre beau coin de pays.

**Les jeunes**  
et Louis Bouchard

# Un projet pilote qui fait boule de neige

Le succès du projet pilote élaboré par l'école Émilie-Tremblay et Compétences Canada n'est pas passé inaperçu. À la suite des résultats obtenus, le ministère de l'Éducation du Yukon a décidé d'offrir ce programme sous cette nouvelle forme à toutes les écoles du territoire, dès le mois de septembre prochain.

Compétences Canada est un organisme national sans but lucratif qui collabore avec des employeurs, des éducateurs, des syndicats et des gouvernements pour repositionner les métiers et les techniques comme option de carrière de premier choix pour les jeunes Canadiens. Le mandat est de chercher les façons de guider les étudiants vers les possibilités professionnelles disponibles dans les domaines des métiers spécialisés et techniques.

Le projet pilote proposé par l'école Émilie-Tremblay réunissait, pour la première

fois, une classe entière d'élèves répartis dans trois ateliers, du mois de janvier au mois de mai. Tour à tour, les élèves se sont familiarisés avec la couture, la menuiserie et un projet d'énergie solaire.

« J'ai rencontré l'an dernier des gens de Compétences Canada et nous avons élaboré ensemble un programme d'ateliers pour une classe entière et non pas pour seulement quelques individus comme c'était le cas auparavant », explique Manon Aubert, enseignante à l'école Émilie-Tremblay, qui a profité de son congé de maternité à l'automne dernier pour finaliser le projet et l'offrir dès janvier 2005.

« J'ai vraiment aimé la menuiserie. J'aime travailler de mes mains », confie Téra Pellerin, qui faisait partie du groupe de la 7<sup>e</sup> et de la 8<sup>e</sup> année de l'école française.

« Je pense qu'on a appris beaucoup. J'ai aimé faire de la couture. J'ai fait des pantalons et c'était vraiment intéressant »,



Photo : Manon Aubert

Annie Martin, apprend les rudiments de la couture avec l'aide de la formatrice Lyne Carrière

de renchérir Nadine Poirier, qui se rendait, avec ses compagnons de classe, tous les lundis aux locaux de Compétences Canada, situés dans le quartier industriel de Whitehorse.

Cette collaboration a également été rendue possible par l'appui financier de la Commission scolaire francophone du Yukon qui approuvait cette initiative.

« C'est une belle façon d'intéresser les jeunes aux métiers. On doit leur redonner leurs justes valeurs », souligne Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire, qui attend les résultats d'analyse du programme avant d'intégrer de façon officielle le projet dans la prochaine programmation scolaire.

« Ça sera intégré, mais on ignore encore à quel trimestre », a-t-il confirmé.

Marie-Hélène Comeau

## Un échange fructueux aux deux coins du pays

Trente-quatre jeunes Yukonnais et Québécois participent cette année à un échange linguistique et culturel leur permettant d'apprendre sur leur pays, ses réalités et son potentiel.

Provenant des programmes d'immersion et de français langue seconde des niveaux allant de la 10<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, les élèves allèrent rencontrer, du 15 au 23 avril, des élèves de la ville de Beauport de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> secondaire. Il y étaient jumelés en paires « québéco-yukonnaises » pour expérimenter l'immersion totale en français, vivre chez une famille de l'endroit et découvrir les richesses de la ville de Québec.

Ils y visitèrent l'Assemblée nationale, les plaines d'Abraham, les chutes Montmorency et le parc du Domaine Maizeret - où de légendaires joutes de pétanque furent entreprises -; ils y participèrent à un sport Boyard, passèrent une soirée mémorable à la cabane à sucre et un après-midi intemporel à l'École de cirque.

Les jeunes Québécois s'en

viendront à leur tour, du 16 au 23 mai, pour la deuxième partie de l'échange. Plongés dans un environnement inconnu, ils passeront un séjour en immersion anglaise, logés chez les familles des élèves d'ici, dans le but de s'imprégner des richesses du territoire et de son histoire.

Au programme, une visite de l'Assemblée législative, un périple vers Skagway, l'héritage historique de la ruée vers l'or et le patrimoine millénaire de l'environnement yukonnais, une matinée à l'école Elijah-Smith pour un éveil à la culture autochtone, et une journée de canot sur le fleuve Yukon.

Cet échange profite du programme de la Société éducative de visites et d'échanges au Canada (SEVEC), mais n'aurait pu voir le jour sans les efforts des organisateurs, et des élèves impliqués et de leur familles, qui se sont lancés dans plusieurs aventures de collecte de fonds, comme la vente de repas, l'organisation de laves-autos et de séances de cueillette de déchets, de ménage et de recyclage.

Christine Klaassen-St-Pierre, accompagnatrice de la troupe en échange en sol québécois, ne cache pas son enthousiasme face à l'impact qu'ont ces échanges sur les

élèves. « C'est un échange linguistique, culturel et géographique qui ouvre immanquablement les yeux, les cœurs et les esprits des participants. Ça change leur vie, leur évolution,

leur ouverture sur le monde, et bien sûr, leur perception et la qualité de leur français parlé... même s'ils reviennent avec l'argot de l'endroit! »

Hugues-Olivier Blouin



Photo fournie

Les jeunes Yukonnais ont visité plusieurs points d'intérêt lors de leur voyage d'échange

# culture

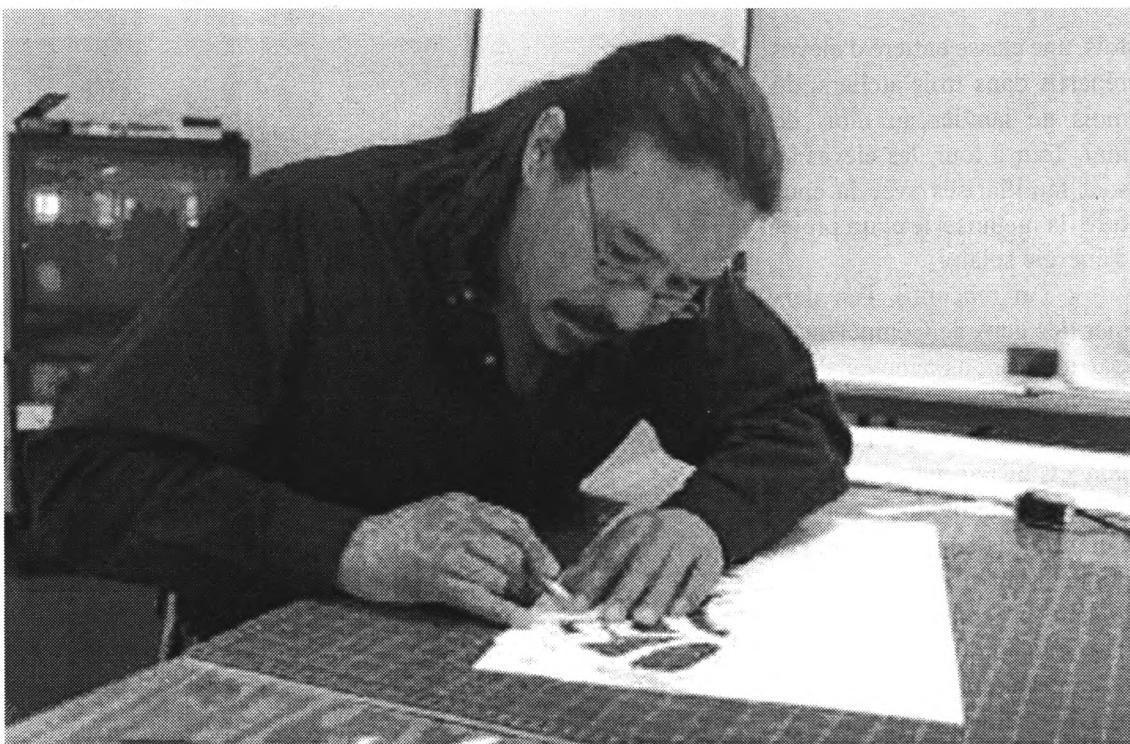
## Keith Wolfe Smarch enseigne l'art tlingit afin que les traditions se perpétuent

Deux jours passés à Teslin en compagnie de l'artiste tlingit Keith Wolfe Smarch, sculpteur de grande renommée, ne sont pas de trop : on ne voit pas le temps passer. Il offrait un cours sur les techniques de l'art tlingit à Teslin, les 23 et 24 avril derniers.

L'artiste a mis ces cours en place pour permettre aux Tlingit d'apprendre les techniques traditionnelles afin d'être en mesure de former à leur tour, d'autres artistes et que la longue chaîne de la tradition se poursuive. Il avoue ne pas avoir trop su comment faire participer les « non Tlingit » à ce cours. Néanmoins, le résultat de cette première expérience est concluant : chacun d'entre nous a beaucoup appris, tant sur les plan artistique que culturel, voire simplement humain.

Il y a plusieurs années, j'avais ressenti de fortes émotions en découvrant les cinq mâts totémiques érigés devant le Native Heritage Center au fond d'une baie magnifique du lac Teslin : majesté, noblesse et tradition vivante, le tout dans l'environnement sauvage qui abrita la civilisation des Tlingit pendant de nombreuses générations. J'étais loin de me douter alors que le créateur de ces impressionnants monuments de cèdre serait un jour mon instructeur.

Né à Whitehorse en 1961, Keith appartient au clan du loup de la Première nation



Keith Smarch, travaillant sur un dessin traditionnel.

Photo : Danièle Rechstein

Tlingit où il est aussi connu sous le nom de Shuk-kaa-koon, « l'Oiseau des montagnes ». Il arbore un sourire franc, qui éclaire son visage lorsqu'il parle des trois grizzlis observés sur la montagne tout près de chez lui, à Teslin. Apprenti, dans sa jeunesse, du grand artiste Dempsey Bob, Keith est devenu maître à son tour. On peut d'ailleurs voir en ce moment, au Centre des arts du Yukon à Whitehorse, les pièces fascinantes réalisées par son jeune élève Mark Porter, aujourd'hui décédé.

Shuk-kaa-koon réserve son enseignement des motifs traditionnels aux étudiants d'ascendance tlingit. Ces motifs ne peuvent être reproduits par les non initiés, sous peine

de bafouer les « droits identitaires » de leur nation. Cependant, le seul fait de pouvoir observer l'artiste suivre les étapes de son travail - depuis le tracé, la correction constante jusqu'à la forme parfaite, en passant par la visualisation du dessin dans un miroir et la reproduction sur le support final, conduisant à la phase sculpturale et la finition - est un privilège qui n'a pas de prix. Une fois terminé le dessin de base, son art devient très minutieux. Le résultat final est captivant : sobriété dans les formes et précision dans le détail. L'harmonie épurée se dégageant du jeu des formes et des couleurs prouve l'excellence du travail de l'artiste sculpteur. L'éventail des supports sur lesquels il travaille est étonnant : papier, ivoire, os, tissu, bois, et les objets réalisés sont tout aussi divers : bijoux de petite taille, tentures, masques, hochets rituels, totems traditionnels et coffres, sans oublier le canoë traditionnel ou même un pupitre, fait à l'intention de l'Assemblée législative du Nunavut.

Malgré ses nombreux succès, « l'Oiseau des montagnes » fait preuve d'une sincère humilité. Rappelant que les fameux mâts totémiques de Teslin sont le résultat d'une collaboration avec Stan Bevan, il ajoute que le chemin est encore long jusqu'à ce qu'il obtienne la reconnaissance sacrée du maître : « Pour que mon

maître me fasse des compliments sur mon travail, il faudrait que la qualité de ce que je produis soit bien meilleure! » dit-il en riant. Il reconnaît pourtant qu'il vît, le jour de l'érection publique des cinq mâts totémiques à Teslin, son maître Dempsey Bob profondément ému. Avec raison : bien que le travail de sculpture des totems soit fait à plat, on les voit littéralement prendre vie lorsqu'ils sont érigés. La valeur symbolique de cet événement est d'une grande force pour le peuple Tlingit de Teslin qui, pour la première fois, pouvait ressentir le lien puissant qui unit les jeunes générations aux ancêtres, après tant d'années passées à lutter pour survivre.

L'artiste souligne aussi à quel point il est bien entouré. Il bénéficie de l'aide de Joséphine, experte dans l'art de la courtpointe, qui lui donne son avis sur la manière de travailler le tissu pour en utiliser toutes les qualités. Tlingit elle aussi, Joséphine repartira chez elle aujourd'hui avec deux motifs, combinant le noir et le rouge, en feutre épais, représentant le castor, symbole de son clan. Elle compte l'utiliser plus tard pour décorer les habits traditionnels de ses petits-enfants. Birgit, la coordonnatrice du projet, s'est aussi dépensée sans compter pour rendre notre séjour agréable. Cette dernière coudra plus tard, à la machine, l'habit tra-

ditionnel « sculpté » dans du feutre noir sur fond rouge, que Keith portera au cours d'une danse rituelle, en septembre prochain lors de la cérémonie d'ouverture de son exposition à Zurich.

Pour ma part, ce cours me procura tout le loisir de m'imprégner d'un moment culturel et artistique inoubliable. Le respect mutuel de chacun et la volonté de l'artiste à travailler en toute simplicité à son art en notre présence m'a permis d'entrevoir un univers fascinant. Keith m'a aussi consacré tout le temps voulu pour réaliser quelques pièces représentant des cygnes.

En fond sonore du cours passait un enregistrement vidéo de la cérémonie d'érection des totems à Teslin, puis un film commémorant la vie de George Johnson où Keith lui-même joue le rôle du héros. Cela donna l'occasion à nos deux amis tlingit de parler de leurs souvenirs communs. L'art de créer et l'art de raconter se mêlèrent tout naturellement. Quel bonheur d'être témoin de tels échanges!

En visitant avec moi le musée George Johnson de Teslin, Keith a pu parler des œuvres qui s'y trouvent exposées et de certains faits historiques. Entre autres, il raconte avoir déjà eu l'occasion de conduire la voiture de George Johnson, exposée au musée, pendant le tournage du film sur la vie de ce personnage. Son franc sourire témoigne de la joie profonde qu'il a éprouvée à se mettre dans la peau d'un tel héros.

À observer Keith et à l'entendre parler, il semble évident que l'âme est chez lui aussi affamée d'aliments spirituels et artistiques que le corps l'est des nourritures terrestres. Je souhaite à chacun de pouvoir participer à une expérience semblable à cette journée passée à Teslin.

Keith Wolfe Smarch donne un second atelier à Teslin, pendant la fin de semaine de la fête de Victoria, au mois de mai. Rens. : Birgit Martens à [bmartens@yukoncollege.yk.ca](mailto:bmartens@yukoncollege.yk.ca) ou au (867) 390-2650.

Danièle Rechstein

**The Wharf**  
on Fourth

**Qualité et fraîcheur**  
tous les jours

**La température est parfaite pour les grillades!**

Offrez-vous un nos poissons frais et sauvage :

Flétan d'Alaska, saumon King  
et vivaneau campêche (Red Snapper) et

choisissez une superbe recette de grillades comme :  
vivaneau campêche à l'oriental et saumon épicé.

**OUVERT LE DIMANCHE!**

Heures d'ouverture : lundi au jeudi et samedi de 10 h à 18 h  
vendredi de 10 h à 19 h et dimanche de 10 h à 17 h

Chèques-cadeaux en vente.

4040 - 4<sup>e</sup> Avenue (en face du High Country Inn)

☎ (867) 667-7473 ☎ (867) 667-7472 [thewharf@northwestel.net](mailto:thewharf@northwestel.net)

# Une coopérative d'artistes aux talents multiples fleurit dans le quartier McRae

**B**ien des surprises nous attendent lors de notre première visite à la galerie *Yukon Artists @Work*. Empruntant la route Glacier en plein cœur du centre industriel McRae, on se laisse timidement guider par ce logo en forme de poisson pour enfin s'approcher d'un immense hangar métallique abritant différents studios d'artistes. Et c'est là, au deuxième étage de l'immeuble, que l'envoûtement s'apprête à faire son effet : nous ouvrons la porte sur une véritable caverne d'Ali Baba gorgée de multiples trésors. Surplombant la vallée du fleuve Yukon, les immenses fenêtres nous offrent comme première œuvre à contempler, une vue imprenable sur la montagne Gray : assurément, le génie créateur se marie ici à la création toute entière.

Organisme à but non lucratif, *Yukon Artists @Work* a vu le jour en 2003 et expose dans ce local depuis mars 2004. L'organisation est dirigée par un conseil d'administration de huit personnes et regroupe actuellement 42 artistes. Un esprit coopératif inspire les artistes qui, conséquemment, s'occupent bénévolement de la galerie. Plus que galerie, *Yukon Artists @Work* est un véritable musée

d'œuvres d'art visuel, où nous pouvons contempler à loisir la force créatrice et l'imagination de tous ces artistes yukonnais. Puisque deux artistes sont continuellement sur place pour nous guider ou nous servir et qu'il y a possibilité de visiter les studios de certains d'entre eux, la relation avec l'œuvre se transforme aisément en relation avec l'auteur. Nous pouvons alors expérimenter cette synergie qui émane de ce regroupement de créateurs et

leur désir de nous faire pénétrer dans le monde des couleurs, des formes et de la beauté.

Que vous soyez amateurs de peinture, de sculpture en bois ou en ivoire, de photographie, de céramique ou de poterie, de joaillerie, de vitrail, ou de toute autre forme d'art visuel, vous serez charmés par tout ce qui s'y trouve jusqu'à tomber en amour avec l'une ou l'autre des œuvres exposées. Il y en a pour tous les goûts et

pour toutes les bourses. Plus qu'un lieu de vente, *Yukon Artists @Work* demeure une vitrine privilégiée sur l'art yukonnais. De nombreux visiteurs y trouvent leur plaisir et la galerie est déjà un incontournable sur le trajet des voyageurs : *Yukon Artists @Work* est l'une des 20 destinations à ne pas manquer en Amérique du Nord annoncées sur le renommé site [Travelocity.ca](http://Travelocity.ca).

Pour la saison estivale (débutant le 26 mai), la galerie est ouverte 7 jours par semaine de midi à 17 heures. Certains vendredis soirs et dimanches matins seront agrémentés par des musiciens sur le balcon et par un service de restauration. La création d'un jardin d'œuvres d'art sera en cours tout au

long de la saison et nous permettra de marcher aux alentours de la galerie en plein cœur de la nature. Des ateliers seront aussi offerts dans un tout nouveau local spécialement aménagé au rez-de-chaussée. Pour en savoir plus, rien de mieux qu'une visite. Des services en français peuvent être offerts sur demande. Il y a toujours possibilité aussi pour d'autres artistes de rejoindre l'organisation et toute personne, amante de la beauté sans être artiste, peut intégrer l'équipe de bénévoles. Bonne visite!

*Yukon Artists @Work*  
#3B, Glacier Rd. McCrae E.  
Whitehorse  
867-393-4848

Claude Gosselin



Une véritable caverne d'Ali Baba

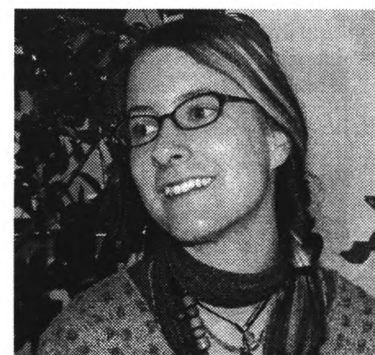
Photo : Nicole Bauberger

## Le Prix de la presse pour Marie-Hélène Comeau

**L**e Gala de la chanson de la Colombie-Britannique avait lieu le vendredi 29 avril dernier, à Nanaimo. Une première pour la ville, le gala fit chaud au cœur de la communauté, qui put alors s'abreuver de bons millésimes de culture francophone.

Les artistes en lice, dont l'auteure-compositrice-interprète, peintre et journaliste franco-yukonnaise Marie-Hélène Comeau, y entrèrent en compétition amicale pour les palmes de meilleur(e) interprète et auteur(e)-compositeur(trice)-interprète. Marie-France Lapière, pour qui « chanter, c'est thérapeutique », remporta les honneurs de la catégorie « interprète », tandis que Junior Belzile fut le vainqueur parmi les auteurs-compositeurs-interprètes, raflant également au passage le prix du public. Citoyen impliqué dans la communauté francophone de Kelowna, l'artiste inspiré de Plume et de Desjardins ira donner de son « folklore politique » à Edmonton, en compagnie de Madame Lapière, lors du Gala interprovincial Chant'Ouest.

La chanson d'Alexis Litvinov, « Tu n'es jamais seul », fut mise à l'honneur, remportant le prix de la chanson primée, offert par le Centre



Marie-Hélène Comeau  
lauréate du Prix de la presse  
culturel francophone de Vancouver.

Loin d'avoir été laissée de côté, la whitehorsienne Marie-Hélène Comeau fut lauréate du Prix de la presse, offert par le journal francophone l'Express du Pacifique.

Après l'événement, Marie-Hélène se déclarait heureuse d'avoir vécu l'expérience, qui lui a permis de confronter ses chansons à un public extérieur et d'apprendre sur son art. Ce contact privilégié lui révéla l'effet qu'avait l'esprit du Yukon sur des auditeurs non initiés, eux qui se sentirent transportés jusque sous l'éclat de la lune du midi... et furent charmés par le talent du ménestrel les y ayant menés. *Le blues des bas roses*, une composition de l'artiste, a fait son effet jusqu'en Colombie-Britannique!

Hugues-Olivier Blouin

Pas besoin d'une boule de cristal pour tout connaître  
sur le passé et l'avenir des EssentiElles...



Vous êtes invitées à  
l'Assemblée générale annuelle  
le mardi 31 mai 2005  
Au Centre de la francophonie  
de 19 h 00 à 22 h

Voici quand même quelques prédictions :

- ☞ De succulents fruits et fromages seront servis
- ☞ Une vice-présidente sera élue
- ☞ Un service de garde sera offert pour celles qui en auront fait la demande

Veuillez s.v.p. confirmer votre présence  
avant le 16 mai 2005 au 668-2636  
ou à [elles@yknnet.ca](mailto:elles@yknnet.ca)



# économie

## Développement économique: le CLO accorde la note de passage au fédéral...

Le gouvernement fédéral peine, mais il obtient, malgré tout, la note de passage pour ses services dans les deux langues officielles en matière de développement économique. C'est le constat que dresse le Commissariat aux langues officielles (CLO) qui a publié, le 10 mai dernier, les résultats d'une vérification menée auprès des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) et des Corporations au bénéfice du développement communautaire (CBDC).

Cette vérification portait notamment sur les quatre institutions fédérales responsables d'assurer que les SADC et les CBDC situées dans les régions où la demande le justifie fournissent leurs services dans les deux langues officielles. Ces institutions étant l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), Industrie Canada (IC), Diversification de l'économie de

l'Ouest Canada (DEO) et Développement économique Canada pour les régions du Québec (DEC).

Selon le Commissariat, malgré certains efforts déployés par ces institutions fédérales, les services fournis dans les deux langues officielles par les SADC et les CBDC sont insuffisants dans les provinces atlantiques, en Ontario et au Québec. Pour ce qui est de l'Ouest canadien, la situation est différente puisqu'aucune SADC n'est désignée pour fournir les services dans les deux langues officielles.

« Les résultats de nos vérifications des SADC et des CBDC, dans les provinces atlantiques, au Québec et en Ontario ont démontré que les efforts déployés par les institutions fédérales responsables de ces régions ne se traduisent pas toujours par la prestation de services bilingues », indi-

que la commissaire Dyane Adam. « Bien que la majorité des bureaux visités se conforment aux exigences en matière d'affichage et de documentation, nous avons noté des lacunes importantes au niveau de l'offre active », ajoute-t-elle.

À titre d'exemple, le Commissariat souligne le service en personne où 10 SADC et CBDC sur 22 n'offraient pas de services satisfaisants dans la langue de la minorité (quatre en dans les provinces atlantiques, trois au Québec et trois en Ontario) et neuf bureaux n'offraient pas de services satisfaisants au téléphone (trois bureaux dans chacune des régions).

Du côté de l'Ouest du pays, afin de desservir la clientèle francophone, Diversification de l'économie de l'Ouest a intégré de nouveaux partenaires à son réseau, soit trois Organisations francophones à vocation économique

(OFVE). Ces organisations obtiennent des résultats surprenants selon la vérification. « Les OFVE offraient d'excellents services en français dans l'Ouest canadien et les éléments matériels de service étaient disponibles dans cette langue », mentionne M<sup>me</sup> Adam.

### Que de la consultation...

Par ailleurs, le Commissariat note que les SADC et les CBDC n'ont pas tendance à tenir compte des préoccupations et des besoins particuliers des communautés de langue officielle en situation minoritaire lors de la planification stratégique. Le processus s'arrêterait aux consultations.

En effet, la majorité des SADC et des CBDC rencontreraient régulièrement les communautés de langue officielle afin de transiger avec elles et discuter de projets spécifiques. « Toutefois, des consultations semblables ne

sont pas effectuées au moment de la planification stratégique au sujet du développement économique », déplore Dyane Adam. Selon la commissaire, dans la plupart des cas, « ces consultations se font dans la langue officielle de la majorité et le plan stratégique préparé à la suite de cet exercice ne contient pas de renseignements sur les préoccupations et les besoins particuliers des communautés de langue officielle en situation minoritaire », énonce-t-elle.

Encore là, l'Ouest canadien fait bande à part alors que les OFVE consultent fréquemment les communautés pour discuter de projets et de services. Elles font de même lors de la planification stratégique et préparent un plan touchant le développement économique de ces communautés », retient Dyane Adam.

Étienne Alary  
APF



**RDÉE  
Yukon**

**Isabelle Plouffe**, poste 234  
Gestionnaire de projets touristiques  
Courriel : isabelle.plouffe@rdee.ca

**Sylvie Geoffroy**, poste 334  
Conseillère jeunesse  
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca

**Annie Savoie**, poste 332  
Agente de promotion  
Courriel : annie.savoie@rdee.ca

**Dominique Pépin-Filion**, poste 233  
Directeur du développement économique  
Courriel : dominique.pépin-filion@rdee.ca

### L'été au Yukon, vous en aurez plein la vue!

Le RDÉE Yukon est en pleine expansion, surtout le développement touristique. Après un long hiver, la saison touristique estivale frappe à nos portes, au grand enchantement des gens d'ici et des visiteurs! Tout comme les nuits ensoleillées, la vague de touristes ne saurait tarder. Nous faisons donc appel à différents partenaires pour nous aider dans notre mission de promouvoir le tourisme francophone.

#### Tourisme francophone : outils de promotion

Le RDÉE Yukon a développé des outils de promotion pour que les joueurs clé des différents domaines touristiques présentent une information attrayante et de qualité supérieure pour promouvoir le Yukon comme destination vacance.

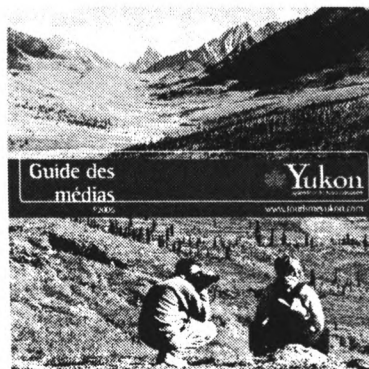
Les principales agences de voyage canadiennes et françaises recevront bientôt un « Manuel de commercialisation » fraîchement sorti des presses. Aussi, nous interpellons les médias avec notre nouveau Guide des médias en format cd-rom.

Le RDÉE Yukon a rencontré les agences et les médias afin de discuter avec eux et de leur remettre en main propre le Guide du Yukon en français, le Manuel de commercialisation et le Guide des médias lors de nombreux salons de tourisme.

#### Partout au Canada

De plus, nous distribuons la Brochure d'attraction ainsi que le Guide du Yukon en français partout au Canada. Ainsi, le RDÉE rejoint son principal public cible, soit les francophones du Québec, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Sans oublier, la campagne de promotion du Yukon sur des sites Internet d'organismes indépendants qui ciblent des publics de l'extérieur.

Ces outils innovateurs suivent définitivement la tendance dans l'industrie touristique. Une fois de plus, on peut dire que les francophones du Yukon ont une longueur d'avance à l'échelle nationale!



### Conférence annuelle de l'Association touristique du Yukon



Du 21 au 24 avril avait lieu à Haines Junction la conférence annuelle de l'Association de l'industrie touristique du Yukon (TIA Yukon). Plus de 80 délégués se sont réunis et ont participé aux divers ateliers. Plusieurs représentants du

ministère du Tourisme et de la Culture du gouvernement du Yukon étaient présents.

#### Stratégie et plan de marketing

Lors de la rencontre, la nouvelle stratégie de marketing 2005-2008 ainsi que le plan marketing pour 2005-2006 ont été dévoilés. On note que parmi les différents marchés géographiques ciblés, la France est maintenant classée dans les marchés secondaires. Ce qui signifie que des efforts devront être mis de l'avant pour appuyer les acheteurs et les réceptifs qui opèrent sur ces marchés. Les deux documents sont disponibles en anglais au ministère du Tourisme, situé au Centre d'information touristique.

#### Prix d'excellence en tourisme

Samedi soir avait lieu la soirée de gala et la remise des prix d'excellence de l'industrie touristique du Yukon. Félicitations aux lauréats :

**Nancy Huston**, *Midnight Sun Gallery & Gifts*  
**Sue Greatham**, *Southern Lakes Marketing Cooperative Ltd*  
**Carla Pitzel**, *B&B Association of the Yukon*  
**Brent MacDonald** et le *Dawson City Host Committee of IFSS (2005)*  
**Barry Bellchambers**, *The High Country Inn, Cheechako*  
Le Yukon Convention Bureau a remis leur premier Golden Bravo Award à l'entreprise Unitech pour leur remarquable service et contribution aux voyages de congrès.

## Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Depuis maintenant un an, le marché immobilier du Yukon est en très grande fébrilité. Les maisons se vendent comme des petits pains chauds et il serait facile d'y perdre son latin dans tout ce dédale immobilier.

Heureusement pour les nouveaux arrivants au territoire et pour les anciens, on peut obtenir un service de qualité en français auprès de Paulette Ruest, agente immobilière pour la compagnie Coldwell Banker à Whitehorse.

Mme Ruest possède toutes les qualités requises pour satisfaire sa nombreuse clientèle; ceux qui ont fait affaire avec elle retiennent son sourire, son entregent et sa disponibilité.

« Le travail d'agente immobilière est très exigeant, mais à la fois tellement agréable. J'ai beaucoup de plaisir à trouver la maison de rêve de mes clients ou de faire connaître le territoire à de nouveaux arrivants. Cela a créé des liens à un point tel qu'aujourd'hui parmi mes clients, il y a maintenant les enfants des gens à qui j'avais autrefois trouvé une maison. C'est définitivement différent que le métier de vendeur de BÉBÉQ. Les liens ne sont pas les mêmes », confie



**Paulette Ruest**

Paulette Ruest qui travaille dans ce domaine depuis maintenant 12 ans.

Les avantages d'utiliser les services d'une agente immobilière sont nombreux. Paulette Ruest est toujours à l'affût des nouvelles maisons sur le marché. Elle n'hésite jamais à apporter son aide lorsque vient le temps des transactions bancaires et est une ressource précieuse lorsque vient le moment de résoudre des problèmes souvent inattendus et parfois nombreux, causés par les compagnies d'assurance!

L'expérience de Paulette Ruest est également appréciée lorsque vient le moment de vendre sa maison. Une évaluation gratuite des lieux peut, par exemple, être effectuée et faciliter ainsi les démarches du vendeur. D'ailleurs les acheteurs potentiels sont toujours plus à l'aise de visiter en compagnie d'un agent immobilier plutôt qu'avec les propriétaires des lieux.

Les bureaux de Mme Ruest sont situés au 4150, 4<sup>e</sup> Avenue à Whitehorse. On peut communiquer avec Paulette au 668-3500.

*Marie-Hélène Comeau*

**LE CENTRE DE JARDINAGE EST MAINTENANT OUVERT!**



**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h

Samedi de 8 h 30 à 18 h

Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 668-3652



### FONDS D'INVESTISSEMENT-SANTÉ

La date limite de demande de financement approche.

Si vous avez un projet qui à votre avis respecte les conditions du Fonds d'investissement-santé, vous pouvez vous procurer un formulaire de demande dans un des bureaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales dans l'ensemble du territoire ou en composant le 667-5689 ou sans frais le 1-800-661-0408, poste 3010.

La date limite de demande est le 20 mai 2005.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au coordonnateur du

Fonds d'investissement-santé au 667-3010 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 3010.

Veuillez envoyer votre demande à l'adresse suivante :

Coordonnateur du Fonds d'investissement-santé  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Télécopieur : (867) 667-3096

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



## Index des services en français

### ARTISTE

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

### CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuziak, technicien certifié de vélo par United Cycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 • alpine@yknet.ca

### HÉBERGEMENT

**Aurora Inn**, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imriger • 5<sup>e</sup> Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860  
Télé. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • http://aurorainn.ca

**Bombay Peggy's**, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane • coin 2<sup>e</sup> Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • Tél. : (867) 993-6969  
Télé. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com • www.bombaypeggy.com

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527  
télé. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

**Kluane Bed and Breakfast**, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, (867) 841-4250 • www.kluaneecabins.com  
siasfamily@klondiker.com

**White Ram Manor**, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./télé. : (867) 993-5772  
sans frais : 1 866 993-5772 • www.bbcanada.com/whiterammanor  
pbarthol@yknet.yk.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Nature Friends Outdoor Adventures et B & B**, Yasmine & Michael Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106 • naturefriends@yknet.ca • www.nfyukon.com

**Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat** (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • Tél. et Téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net  
www.bensencreek.com

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 667-2333 • téléc. : 667-2365  
esso@polarcom.com

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography, portraits** (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 ckyukon@klondiker.com  
www.christiansphotography.com

### RÉNOVATIONS

**Jean-Marc Bélanger** (rénovations en tout genre) • 633-2738 • cell. : 333-2073

### TOURS GUIDÉS

**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156  
dmitaine@klondiker.com



**Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931**

# Le café... à l'équité a bien meilleur goût!

**B**ean North Coffee Roasters est une petite brûlerie, logée dans une charmante maison verte et située sur la route Takhini Hotsprings road. Ceux qui l'ont déjà visitée l'ont tous adorée.

Depuis son ouverture en 1997, l'entreprise offre à ses clients une variété de cafés équitables, biologiques et frais de partout dans le monde. Les propriétaires croient fermement que pour que le café soit de bonne qualité, les travailleurs de la plantation doivent avoir une qualité de vie décente et donc être payés en conséquence. Ils encouragent ainsi les plantations du Mexique, du Guatemala, d'El Salvador, du Nicaragua, du Costa-Rica, du Pérou, de Bolivie, de Colombie, du Sumatra, du Timor-Oriental et de l'Éthiopie. Chaque café a sa saveur et ses qualités, et on se fera un plaisir de vous les présenter lors de votre visite.

Jennifer Grooc et ses deux partenaires sont des amis de longue date originaires de trois différentes provinces canadiennes. Lorsqu'ils se sont établis au Yukon, ils voulaient être à leur compte et étaient de fervents partisans de la justice sociale internationale et des produits biologiques. « Le commerce équitable nous attirait énormément. Nous avons donc tenté notre chance en commençant par être grossistes. Cela a très bien fonctionné, nos contacts avec les planta-

tions de café se sont multipliés et la demande a grandi. Il y a trois ans, nous avons décidé d'ouvrir nos portes au public. Le terrain de Mike et d'Helen sur la route des « Hot Springs » était parfait pour cela. Nous ne voulions pas travailler en ville », explique Jennifer.

En effet, en étant à l'extérieur, leur coût de roulement est beaucoup moins élevé que s'ils devaient payer un loyer au centre-ville. « Cela nous permet d'offrir à nos clients du café équitable à des prix raisonnables », poursuit-elle.

Le Coffe shop fonctionne beaucoup mieux qu'ils ne l'espéraient au commencement. Ils ont beaucoup de clients qui viennent après une trempe dans les sources thermales ou une visite à la réserve faunique du Yukon, situées tout près.

Mike raconte aussi que les clients des brûleries partenaires partout au Canada (ex : Café Rico à Montréal) viennent visiter leur café lorsqu'ils sont de passage au Yukon. « Le commerce équitable devient de plus en plus populaire et les relations internationales s'établissent petit à petit. C'est fascinant de voir une cause aussi saine avoir tant de supporteurs », continue Mike.

Les trois partenaires sont



leurs sacs de grains dans les deux langues officielles.

Après le tabac, le coton et le café sont les récoltes les plus traitées aux pesticides. Ces produits chimiques sont très dangereux pour la santé et l'environnement. Ils nuisent au fermier, à sa famille, à la terre, à l'eau et même à la santé des consommateurs. Les cultures biologiques sont produites dans un sol riche en minéraux. Avec le compost, l'ombrage et les pesticides naturels, ce système agricole est utilisé pour faire pousser des récoltes en santé et qui ont du goût!

Le commerce équitable est maintenant étendu à divers produits. Le samedi 14 mai est la Journée internationale du commerce équitable. Bien qu'aucune activité spéciale ne soit formellement organisée pour l'occasion, Bean North espère voir de nouveaux visages à sa porte et à celles de leurs revendeurs en ce jour de solidarité avec la terre...

Site Internet Bean North Coffee Roasting Company

<http://www.beannorth.com/>

Tel: (867) 667-4145

Annie Savoie

bien décidés à profiter de leur succès pour le moment : « Nous nous sommes promis de ne rien changer pendant quelques années, juste de profiter de ce que nous avons ac-

compli », conclut Jennifer.

La brûlerie n'a pas d'employé qui parle français mais Mike confirme qu'ils commencent dès l'été l'impression de leur documentation et de

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA SOCIÉTÉ DES IMMEUBLES FRANCO-YUKONNAIS

Le mardi 7 juin 2005 à 19 h  
Centre de la francophonie,  
à la salle communautaire

Venez partager  
votre opinion!



Yukon  
Centre de la  
francophonie

Yukon  
Santé et Affaires sociales

## Notre numéro a changé...

Si vous désirez téléphoner au Centre de santé de Whitehorse, prenez note qu'il faudra désormais composer le 667-8864.

667-8864

# scène nationale

## Application des langues officielles: Air Canada ne pourra pas l'éviter

La compagnie aérienne Air Canada ne pourra pas se tourner vers ACE Aviation Holdings, la société de portefeuille qui contrôle Air Canada, pour échapper aux règles entourant le respect des langues officielles.

En effet, le ministre fédéral des Transports, Jean Lapierre, a finalement décidé d'aller de l'avant, le 2 mai dernier, avec certaines modifications législatives qui assureront que les obligations en matière de langues officielles continuent de s'appliquer à la nouvelle structure d'Air Canada. Il a déposé à la Chambre des communes le projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.

On se souviendra qu'en 2003, Air Canada s'était placée sous la Loi sur les arrangements avec les créanciers des

compagnies. Quelque 18 mois plus tard, la compagnie se retirait de cette protection et présentait une nouvelle structure organisationnelle dans le but d'accroître sa productivité et son efficacité.

Selon cette nouvelle structure, plusieurs anciennes filiales et divisions internes d'Air Canada avaient été converties en sociétés en commandite et relevaient directement ou indirectement d'ACE Aviation Holdings Incorporated; donc elles n'étaient plus assujetties aux dispositions de la loi ni aux obligations en matière de langues officielles.

Les modifications proposées par le ministre Lapierre visent à assurer que les obligations en matière de langues officielles continuent de s'appliquer à Air Canada, ainsi qu'à ses anciennes filiales et divisions internes, et que cer-

taines obligations en matière de langues officielles soient étendues à ACE Aviation Holdings.

« Le gouvernement du Canada prend toutes les mesures nécessaires pour favoriser la vitalité de l'industrie du transport aérien, tout en protégeant les droits des employés d'Air Canada et des Canadiens en matière de langues officielles », a déclaré M. Lapierre. « Ces modifications législatives feront en sorte que les responsabilités d'Air Canada en matière de langues officielles demeurent inchangées », a-t-il ajouté.

Selon Jean Lapierre, le projet de loi exige aussi que le maintien du siège social d'Air Canada à Montréal soit étendu à ACE Aviation Holdings.

APF

## Appel aux auteurs et réalisateurs francophones hors Québec

Le concours visant la production de deux courtes dramatiques télévisuelles destinées aux auteurs et réalisateurs francophones vivant en milieu minoritaire est de retour pour une deuxième année.

Téléfilm Canada, Radio-Canada et l'Office national du film du Canada ont annoncé, le 3 mai dernier, qu'à la suite du succès de la première édition du concours visant la production de deux courtes dramatiques télévisuelles, l'expérience

serait renouvelée en 2005.

Rappelons que lors de l'édition 2004 de ce concours, la dramatique *Un bon gars*, écrite par Éric Cormier (Moncton), réalisée par Laurence Veron (Winnipeg) et produite par les Productions Phare-Est (Moncton), ainsi que celle intitulée

**Rébus** créée par Pascal Boutroy (Winnipeg), réalisée par Sylvie Peltier (Vancouver) et produite par les Productions Rivard (Winnipeg) avaient été retenues.

Grâce à ce concours, les producteurs, auteurs et réalisateurs francophones concernés ont la possibilité de développer leurs compétences du côté des dramatiques télévisuelles.

La date limite pour le dépôt des projets est le 20 juin 2005. Les détails de ce concours sont disponibles dans les sites Internet de Téléfilm Canada, de Radio-Canada et de l'Office national du film du Canada.

APF

### Société des alcools du Yukon

Succursales et agents territoriaux

## HORAIRE D'ÉTÉ

À partir du 16 mai jusqu'au 17 septembre 2005

### WHITEHORSE

Du lundi au jeudi ..... de 9 h 30 à 19 h  
Vendredi ..... de 9 h 30 à 20 h  
Samedi ..... de 9 h 30 à 18 h

### DAWSON CITY

Du mardi au samedi ..... de 9 h 30 à 18 h

### WATSON LAKE, FARO, HAINES JUNCTION ET MAYO\*

Du mardi au samedi ..... de 10 h à 18 h

\* Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

Trouvez un moyen de rentrer en toute sécurité...

Boire ou conduire, il faut choisir!



### AVIS PUBLIC DU CRTC



1. L'ENSEMBLE DU CANADA. COMMUNICATIONS ROGERS CÂBLE INC. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise de programmation de vidéo sur demande appelée Rogers on Demand (ROD) en ajoutant une condition de licence lui interdisant de distribuer une programmation qui contient des messages publicitaires, sauf lorsque ceux-ci sont déjà inclus dans une émission préalablement offerte par une entreprise canadienne de programmation de télévision et que cette émission est ensuite offerte sur demande sans frais à l'abonné. EXAMEN DE LA DEMANDE : 333, rue Bloor E., 9<sup>e</sup> étage, Toronto (Ont.).

2.-3. L'ENSEMBLE DU CANADA. THE SPORTS NETWORK INC. ET LE RÉSEAU DES SPORTS (RDS) INC. demandent l'autorisation de modifier les licences des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de langues anglaise et française appelées respectivement The Sports Network et Le Réseau des sports, en changeant les conditions de licence relatives à la nature du service. EXAMEN DES DEMANDES : veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **3 juin 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-40



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Énergie, Mines et Ressources • Terres • Énergie, Mines et Ressources

## AVIS

### DEMANDES DE TERRE

Le Comité d'examen des demandes concernant les terres étudiera les demandes énumérées ci-dessous relatives aux parcelles du chemin Vista/chemin de Mayo durant l'audience spéciale qui aura lieu le 26 mai 2005 dans la grande salle de conférence de l'immeuble situé au 419, Range Road.

NOM	EMPLACEMENT	USAGE PROPOSÉ
Clayton Bergen	7,5 ha, parcelle située près du chemin Vista, chemin de Mayo, quad. 105D/14	Résidentiel rural
Deb Wild	7,8 ha, parcelle adjacente au lot 1365, chemin Vista, chemin de Mayo, quad. 105D/14	Résidentiel rural - Reportée au terme de la rencontre du Comité du 12 août 2004
Ken et Nance Artemenko	6 ha, parcelle près du km 3 du chemin Vista, quad. 105D/14	Résidentiel rural
Robert et Gail Nardi	14 ha, parcelle près du km 0,75 du chemin Vista, quad. 105D/14	Commercial
Stephanie Muchenheim	6 ha, parcelle près du km 1,4 du chemin Vista, quad. 105D/14	Résidentiel rural - Reportée au terme de la rencontre du Comité du 12 août 2004
Mark Radke et Jane Isakson	6 ha, parcelle adjacente au lot 1365, chemin Vista, quad. 105D/14	Agrandissement du lot - Appel de la décision du Comité à la rencontre du 8 juillet 2004 - Approbation

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires par écrit avant la date de la réunion du 26 mai 2005, soit avant 17 h le 25 mai 2005. Toute correspondance reçue relativement à la présente annonce sera versée au dossier public. On peut consulter les demandes au bureau de Whitehorse de la Direction de l'aménagement des terres du gouvernement du Yukon, au 3<sup>e</sup> étage de l'édifice Elijah-Smith, au 300 de la rue Main, bureau 320, à Whitehorse, au Yukon (téléphone : (867) 667-5215 ou, sans frais, 1 800 661 0408, ou aux bureaux de district d'Énergie, Mines et Ressources dans les localités en région.



# Sommet en éducation : pour un système scolaire francophone complet...

C'est du 2 au 4 juin prochains que plus de 200 intervenants du milieu scolaire francophone hors Québec et leurs partenaires se réuniront, à Ottawa, afin d'adopter un plan d'action commun visant à compléter le système scolaire selon l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés (droits à l'instruction dans la langue de la minorité).

Le Sommet en éducation sera le point culminant de deux années de travail. « Ces dernières années nous ont permis de dresser un inventaire des 31 conseils scolaires. Nous sommes en mesure de dire ce qu'il nous manque pour compléter ce système selon l'article 23 », de déclarer le directeur général de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF), Paul

Charbonneau.

C'est la FNCSF qui joue le rôle d'organisateur de ce sommet. « L'idée derrière ce sommet est de proposer, de développer et d'adopter un plan d'action de dix ans sur tout ce qui touche l'éducation en vertu de l'article 23, donc de la petite enfance à la 12<sup>e</sup> année », présente M. Charbonneau.

Ce dernier ajoute que ce sommet vise aussi à atteindre

un deuxième but précis : la signature d'une entente de collaboration entre les intervenants pour la mise en œuvre du plan d'action. « Nous voulons obtenir un consensus de tous les intervenants pour mettre en place les sept axes d'intervention visés par ce plan d'action », déclare Paul Charbonneau.

Les axes prioritaires sont la promotion de l'école de langue française, les programmes d'étude, la pédagogie et les ressources pédagogiques, les ressources humaines, les infrastructures et les équipements scolaires, les services à la petite enfance, l'encadrement culturel et linguistique ainsi que la gouvernance.

Selon M. Charbonneau, ce sommet va plus loin qu'une unification de voix. « Ce n'est pas juste s'entendre pour tenir le même discours. Ce sommet va permettre de mieux percevoir le rôle de chacun dans les divers axes d'intervention et

éviter, par exemple, qu'il y ait de la redondance ou que plusieurs partenaires effectuent le même travail », souligne le directeur général de la FNCSF.

L'idée de ce sommet serait déjà bien perçue du côté gouvernemental. « Les échos que nous avons du côté des officiers provinciaux sont très positifs. De plus, la ministre Frulla (Liza Frulla, ministre du Patrimoine canadien) est elle aussi enthousiasmée relativement à tout ce processus qui mènera à l'adoption d'un plan d'action commun », évoque Paul Charbonneau.

Cependant, ce sommet n'est qu'une étape, importante certes, mais qu'une étape malgré tout. « Il faut s'entendre sur les mécanismes de suivi », explique M. Charbonneau afin d'éviter que ce plan d'action se retrouve « sur les tablettes ».

APF

**CE PRINTEMPS,  
AVANT DE  
NETTOYER  
VOTRE CHALET,  
PROTÉGEZ-VOUS  
ET PROTÉGEZ  
VOTRE FAMILLE  
CONTRE  
LES INFECTIONS  
CAUSÉES  
PAR LES  
CROTTES DE  
SOURIS**

Le soleil qui monte dans le ciel du printemps  
Annonce la venue de ces jours plus cléments  
Et les chauds rayons d'or du bel astre du jour  
Sont le gage que l'été sera tôt de retour

La gent trotte-menu dans ses quartiers d'hiver  
A pris d'assaut sans gêne votre camp de naguère  
Et, avec un sourire, vous êtes fort aise de voir  
Qu'il s'agit de souris et non pas d'un ours noir  
Mais qu'à cela ne tienne, il faut vite nettoyer  
Ce que la compagnie a sans gêne déposé  
Mais avant de laver, de rincer, d'épousseter  
Il y a une ou deux choses à ne pas oublier

L'air empeste le moisi et la poussière est dense  
Finalement vient le jour de se mettre au travail  
Il serait regrettable si personne ne pense  
À tout désinfecter, à porter l'attirail

**Assurez-vous de bien nettoyer votre chalet à l'aide d'une solution chlorée. Il ne faut pas se contenter de balayer; il faut tout récurer à fond. Pour un maximum de protection, portez des gants, un masque et des chaussures.**

**Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon de vous protéger, consultez le dépliant "Qu'est-ce que le syndrome pulmonaire à hantavirus?", que vous pouvez vous procurer dans un des bureaux du ministère des Richesses renouvelables ou de la Santé et des Affaires sociales, dans un des postes de soins infirmiers et dans les centres d'information touristique.**

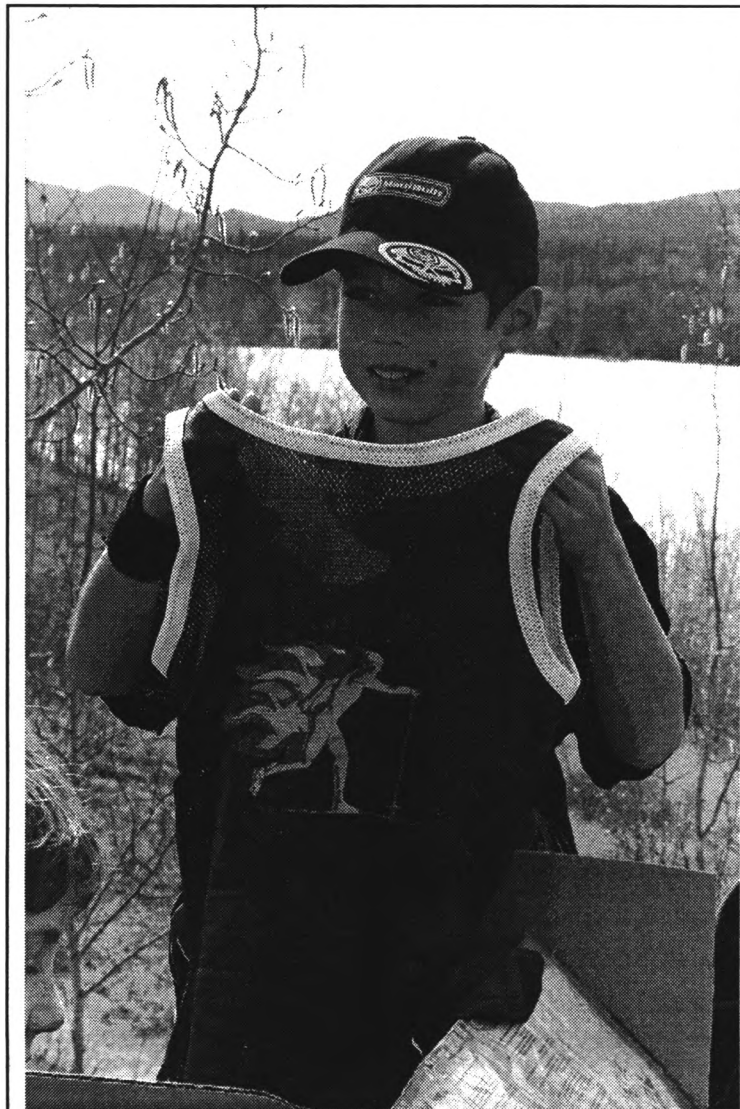
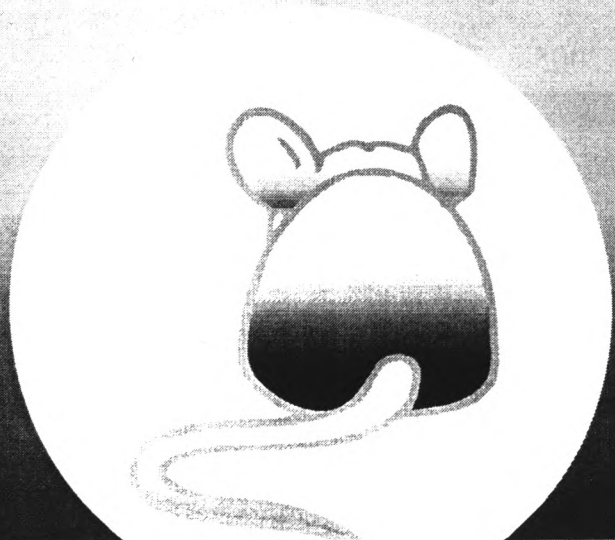


Photo : Marc Champagne

Ryan Chippett, élève de la troisième année (école Émilie-Tremblay) est l'artiste qui a dessiné le logo sur le nouveau dossard du club des boules de feu d'Émilie-Tremblay. Cette photo a été prise lors d'une sortie à Carmacks, pour une course de fond, le vendredi 6 mai. Près de 50 élèves de l'école ont participé à la course.

**Yukon**  
Gouvernement

# Les Yukonnoises, les plus fortunées des plus pauvres

La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) connaît maintenant mieux le portrait d'une partie de sa clientèle. L'organisme vient de publier, à la fin avril, une recherche-action sur la pauvreté et les femmes francophones en milieu minoritaire.

Entreprise en 2002, cette recherche avait comme objectifs de connaître la situation de pauvreté des femmes francophones dans les provinces et territoires, de déceler les ressources et les services offerts à cette clientèle et d'identifier les besoins des femmes francophones pauvres vivant en contexte minoritaire.

Ultimement, cette recherche, menée par Cécile Coderre de l'Université d'Ottawa en collaboration avec Madeleine Roy, coordonnatrice de la recherche à la FNFCF, a permis de développer sept recommandations sur lesquelles la fédération devra porter une attention particulière, notamment lors de son assemblée générale annuelle prévue pour les 22 et 23 mai à Ottawa.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que la pauvreté n'est pas un phénomène rare pour une femme francophone vivant à l'extérieur du Québec. En effet, l'étude démontre, en quatre segments, qu'elles sont

nombreuses à vivre potentiellement des situations de pauvreté. « On se doutait bien de la vulnérabilité des femmes francophones en situation minoritaire », confie Madeleine Roy.

Dans un premier temps, en se basant sur des données du Recensement de 2001 selon les langues officielles, l'étude conclut que la presque majorité des femmes francophones sont le plus souvent concentrées dans les tranches de revenus de moins de 15 000 \$.

Ce pourcentage est le plus faible, à 29 %, au Yukon, suivi de la Colombie-Britannique et de l'Alberta à 41 % avant de dépasser le cap du 50 % dans les provinces maritimes et d'atteindre un sommet de 64 % à Terre-Neuve-et-Labrador.

Dans un second lieu, l'étude fait ressortir que les femmes francophones occupent en majorité un emploi à temps partiel ou travaillent une partie de l'année seulement. C'est le cas de 48 % des femmes francophones du Manitoba, qui affiche le plus bas taux, et de 61 % des femmes de Terre-Neuve-et-Labrador, qui présente le taux le plus élevé.

Par ailleurs, un quart des femmes francophones de l'Est et 20 % des femmes de l'Ouest tirent leurs revenus de trans-

ferts gouvernementaux (pensions de retraite, assurance-emploi, prestation d'aide sociale entre autres).

Enfin, une proportion importante de femmes francophones a un niveau de scolarité inférieur à la 9<sup>e</sup> année ou encore ont entre une 9<sup>e</sup> à la 13<sup>e</sup> année comme plus haut niveau de scolarité atteint.

## Et les services là-dedans?

Comme le fait remarquer l'étude, l'accès aux services pèse souvent lourd dans la balance. « Oui, il y a de l'insuffisance par rapport à l'argent, mais l'accès aux ressources entre également en ligne de compte », énonce Madeleine Roy.

Elle ajoute que la pauvreté est quelque chose de ponctuel et que la situation pourrait être facilitée grâce à une offre de services adéquats.

C'est justement là où la tâche se complique du côté de la femme francophone en milieu minoritaire. « Un peu partout, il est très difficile de trouver des services en français. Faire une première demande d'aide sociale est souvent une course à obstacles », affirment Cécile Coderre et Madeleine Roy. « À part le Manitoba, dans l'Ouest, les services en français sont souvent absents et plusieurs servi-

ces existants sont mal connus », ajoutent-elles.

Les auteures de l'étude donnent l'exemple des femmes vivant dans une région rurale ou semi-rurale où l'accès aux services est un problème du fait du manque de transport organisé. « Par exemple, en Nouvelle-Écosse, les femmes doivent revenir de la banque alimentaire en faisant du pouce quelques fois sur une distance de 25 kilomètres », présente l'étude.

Autre constat : trouver un logement à un prix abordable est plus souvent qu'autrement

une mission impossible. « Plusieurs dénoncent les situations de discrimination qu'elles vivent lorsqu'elles se cherchent un logement pour elles et leurs enfants. Et c'est sans compter leurs difficultés de se reloger près de leur famille lorsqu'elles veulent sortir de situation de violence », est-il écrit dans l'étude.

Cependant, l'élément le plus difficile pour une femme démunie économiquement est lié au jugement de sa communauté et du phénomène d'exclusion qui en résulte.

APF



## AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. CTV TELEVISION INC. demande l'autorisation de modifier les licences de radiodiffusion de stations de télévision et du satellite au câble, en vue d'implanter un programme incitatif lié aux dramatiques canadiennes télévisées de langue anglaise. Pour de plus amples renseignements sur cette demande, et/ou pour savoir si votre entreprise fait partie des demandes, et/ou pour connaître les localités où l'examiner, veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **24 mai 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-43



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Tout sur la francophonie, les arts et les spectacles

# DANIELLE MARCOTTE

dès **11h30**



[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b)



## Faites de la maison de vos rêves une réalité.

Devenez propriétaire de la maison que vous aimez plus tôt, grâce à des solutions qui répondent à vos besoins d'achat, de rénovation et autres.

**L'Hypothèque à taux ultra-préférentiel™ CIBC**

- Un taux de 1,01 % inférieur au taux préférentiel de la Banque CIBC pendant les 9 premiers mois
- La possibilité de convertir en un prêt hypothécaire fermé à taux fixe, en tout temps.

**3,88%**  
TAC pour une durée de 5 ans

**ET**

**Marge de crédit ressource-toit™ CIBC**

- Accès rapide à des fonds supplémentaires à un taux bas garanti\*
- Profitez, dès maintenant et plus tard, d'une souplesse d'emprunt



Passez à un centre bancaire CIBC, visitez [cibc.com/maisondereves](http://cibc.com/maisondereves) ou téléphonez à Pearl Pearson au 667-2534, dès aujourd'hui.

Pour ce qui compte dans votre vie

Tous les demandeurs doivent répondre aux critères de crédit de la Banque CIBC. Les conditions et des restrictions s'appliquent. Consultez votre conseiller. \*Le TAC (taux annuel du crédit) est calculé en fonction d'un montant de prêt hypothécaire de 129 000 \$ à un taux de 4,99 % par année sur une période de 25 ans, et d'un taux préférentiel CIBC de 4,25 % par année, tous en vigueur le 31 mars 2005. Le taux de votre prêt hypothécaire sera soumis aux fluctuations de la Banque CIBC. Les prêts hypothécaires sont offerts par l'hypothèque CIBC inc. \*Produit offert au Québec. † Marques de commerce de la Banque CIBC. Le logo CIBC et CIBC pour ce qui compte dans votre vie sont des marques déposées de la Banque CIBC.

## santé

## Le sentiment d'échec chez les gens à la diète

Échouer nous donne souvent les « bleus ». Les personnes qui cherchent à perdre du poids ressentent régulièrement ce sentiment d'échec, parfois plusieurs fois par jour.

«Aujourd'hui, je commence un nouveau régime », se dit-on en avalant pour déjeuner une biscotte sans beurre et un café sans sucre. Mais à 10 heures, on balance le nouveau régime par la fenêtre. On

compense notre déjeuner de famine par deux bons croissants et un chocolat chaud.

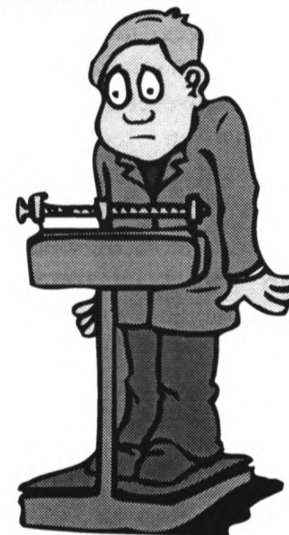
Quand on cherche à tout prix à perdre du poids, on s'impose des privations tellement sévères qu'on les abandonne à peine quelques heures après les avoir élaborées. Pourtant, on sent qu'on a besoin de suivre un régime ou du moins d'adopter une ligne de conduite alimentaire. Que faire? « On peut bien me proposer n'importe quoi, se dit-on, découragé, je n'ai jamais suivi une diète jusqu'au bout! »

Par où commencer quand on mange à toute heure du jour, dans la rue, dans l'auto, et qu'on fait toutes sortes d'exceptions à sa diète pour des occasions spéciales? Tous les jours on fait face à la nourriture. On a l'impression de se trouver sur le champ de bataille, sans répit. Et on ne peut pas jeûner pour un mois!

Je pense que l'écueil sur lequel la plupart des gens échouent est celui de s'imposer trop de règlements à la fois. Récemment, un ami me confiait en quoi consistait sa nouvelle règle de conduite. Il

s'agissait de bannir une vingtaine d'aliments de son menu et d'entreprendre un programme d'exercices exigeant, du jour au lendemain! De quoi rendre fou n'importe qui!

Ce que je vous suggère, c'est de commencer par changer UNE habitude. Vous allez choisir une petite habitude, la plus simple possible, et vous allez vous appliquer à changer cette habitude au cours des 30 prochains jours. Vous allez peut-être échouer 29 fois. Vous allez peut-être réussir dès le premier jour et voudrez entreprendre de changer trois autres habitudes le lendemain : non!



Ce qu'on recherche, c'est l'expérience du succès. Je veux que vous réussissiez à changer UNE habitude. Et tant pis si changer cette première habitude vous prend 60, 90 ou 120 jours.

Quelle habitude choisir? Ça peut être une habitude d'endroit. Par exemple, vous pouvez décider de ne manger qu'assise à une table, ou de ne plus manger en marchant. Ça peut être de déjeuner à la maison ou d'éliminer la barre de chocolat de l'après-midi.

Vous vous dites sans doute : « À ce rythme-là, ça va prendre vingt ans avant que je perde 50 livres! » Et alors? Qu'avez-vous à perdre? Ce que vous avez à perdre, c'est peut-être une ou deux livres par mois. Exactement le poids que vous avez gagné au fil des ans. Patience!

**Rose Bergeron**

Adressez vos commentaires et questions à [rbproductions@sympatico.ca](mailto:rbproductions@sympatico.ca) ou au (705) 750-0013. Cette chronique peut être traduite ou reproduite sans la permission de l'auteur.

**TATSHENSHINI EXPEDITING**  
Calendrier de cours, printemps 2005

CANOT	KAYAK	RAFTING	SAUVETAGE EN RIVIÈRE
Sauvetage en rivière Rescue 3 International Technicien en sauvetage d'eau vive niveau 1 Dates : 26, 27 et 28 mai (journées entières)		Formation pour les guides de rafting Dates : 21, 22 et 23 mai (journées entières) ou 2 et 3 juin (soirs) et 4 et 5 juin (journées entières) Coût : 240 \$	
6, 7 et 8 juin (journées entières) ou 15, 16 et 17 juin (soirs) à Whitehorse 18 et 19 juin (fin de semaine) sur la Tatshenshini Coût : 240 \$		Canot avancé Eau vive niveau 2 Sur la rivière Kathleen Dates : 10 juin (soir) 11 et 12 juin (journées entières) Coût : 150 \$	
Introduction au kayak en eau vive Dates : 24 et 25 mai (soirs) 27 et 28 mai (journées) 8 et 9 juin (soirs) ou 11 et 12 juin (journées) Coût : 200 \$		Instructeur : Bob Daffe	

TATSHENSHINI EXPEDITING LTD.  
Téléphone : 393-3661 ou 333-5247  
Courriel : [info@tatshenshiniyukon.com](mailto:info@tatshenshiniyukon.com)  
Enregistrement des cours au :  
102, rue Wood

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés, aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

## MAI EST LE MOIS DE LA PRÉVENTION DE L'AGRESSION SEXUELLE



Mai est le mois de la prévention de l'agression sexuelle, promulgué notamment pour nous rappeler tous les ans que la capacité de se sentir en sécurité et libre de la peur est un indicateur clé du bien-être d'une personne.

Notre succès dépend en grande partie des efforts de collaboration visant à renforcer la communauté et à encourager le sens des responsabilités pour créer des collectivités sécuritaires et affranchies de la peur. Notre capacité d'éradiquer la violence contre les femmes et les enfants dépend aussi de notre capacité d'aider les hommes à se prendre en charge et de les mobiliser pour qu'ils deviennent nos alliés dans la prévention de la violence et des agressions sexuelles.

Pour réduire les actes de violence dans une communauté, il faut pouvoir compter sur l'engagement de ses membres. À cette fin, le gouvernement du Yukon appuie et finance divers projets, programmes et initiatives tout au long de l'année en vue d'informer et sensibiliser le public et de faire changer les choses. Mentionnons notamment l'initiative des femmes autochtones portant sur la prévention de la violence, qui a fourni un appui à six projets axés sur des moyens originaux pour prévenir la violence. Le Centre des femmes Victoria-Faulkner organise aussi des activités et des campagnes de sensibilisation sur la prévention des agressions sexuelles. Quant au Bureau de promotion des intérêts de la femme, il a organisé un atelier de formation sur la violence sexospécifique qui aura lieu les 25 et 26 mai.

De plus en plus, le gouvernement du Yukon, les gouvernements des premières nations et les groupes de femmes travaillent en collaboration pour réaliser de véritables changements. J'encourage tous les Yukonnais et Yukonnaises à conjuguer leurs efforts pour bâtir des communautés sécuritaires et libres de la peur, et ce, dans l'intérêt de tous.

Unissons nos efforts pour rendre le Yukon sécuritaire pour chacun et chacune d'entre nous.



**Yukon**  
Bureau de promotion des  
intérêts de la femme

La ministre responsable  
du Bureau de promotion  
des intérêts de la femme,

*Elaine Taylor*

# sports et loisirs

## Cinquante parties de badminton par jour lors du tournoi

Le 22 avril dernier, un tournoi de badminton a eu lieu dans le milieu scolaire au niveau 6<sup>e</sup>/7<sup>e</sup> année. L'événement a attiré près de deux cents élèves répartis dans deux écoles : Elijah-Smith et Takhini. Dans une journée, il y a eu une cinquantaine de parties. Des jeunes de 11-12 ans ont transpiré à leur meilleur.

Des élèves de l'école Émilie-Tremblay participaient. Il y avait cinq joueurs (deux étant absents). Après un entraînement assidu de six semaines, à raison d'une rencontre hebdomadaire, les joueurs étaient prêts.

À la fin de la journée, toute l'équipe avait joué de son mieux. Quelques-unes se sont bien classées. Lelainia Harvey a remporté la 2<sup>e</sup> place dans la catégorie fille- individuelle. Jeannette Carney et Emilie

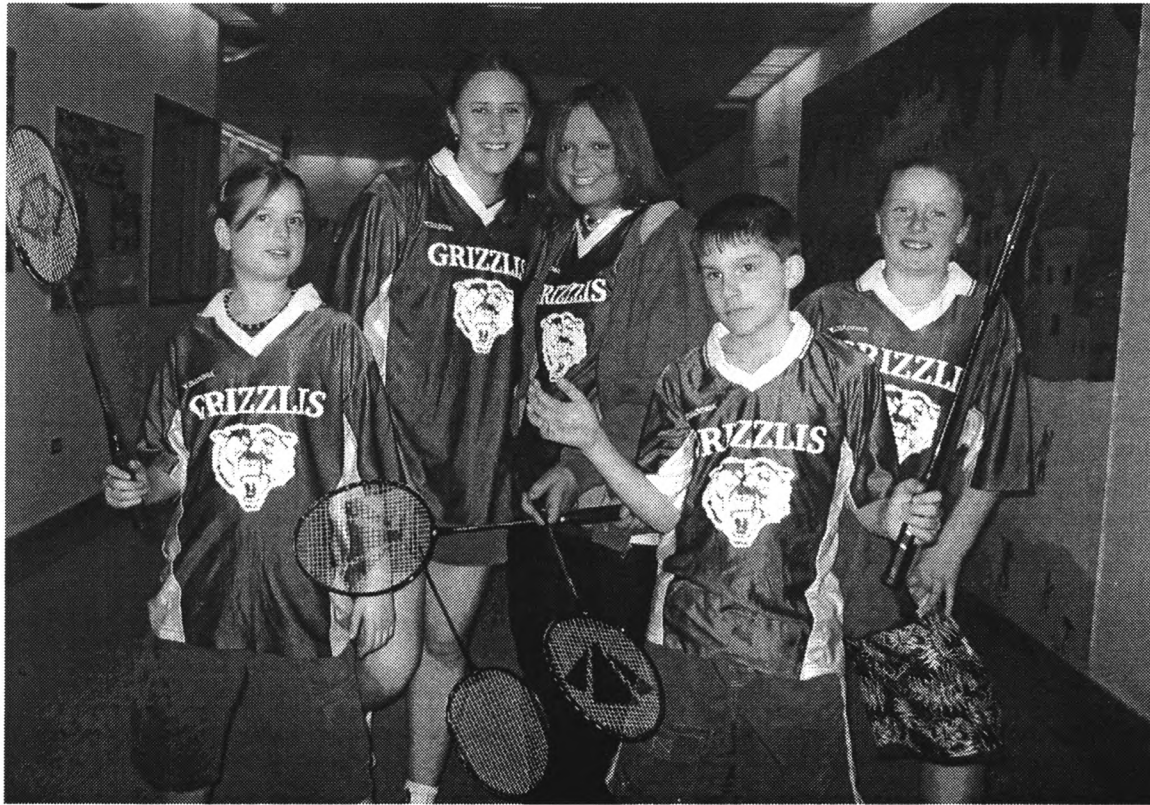


Photo : Danielle Bonneau  
L'équipe de badminton de l'école Émilie-Tremblay : Isabelle Stephens, Jeanette Carney, Lelainia Harvey, Jérôme Bélanger et Emilie Nugent  
Absentes lors du tournoi : Nadine Poirier et Marie-Louise Roy

Nugent se sont méritées la 3<sup>e</sup> place dans la catégorie fille - en double. Bravo aux gagnantes et à toute l'équipe pour sa superbe performance!

L'équipe est composée de : Jérôme Bélanger, Lelainia Harvey, Jeanette Carney, Emilie Nugent, Isabelle Stephens

Absentes au tournoi : Nadine Poirier, Marie-Louise Roy

Entraîneurs : Francis Roy et Manon Aubert

Assistante : Danielle Bonneau

**Manon Aubert**

*La santé est  
la qualité la  
plus méritoire  
du corps  
(Aristote)*

## C'est le temps d'aller jouer au soccer

La saison extérieure de la ligue mixte de soccer de Whitehorse commence le lundi 23 mai et se termine à la mi-août. Les parties ont lieu de 21 h à 23 h (en mai et juin) et de 19 h à 21 h (en juillet et août) les lundis et jeudis aux terrains de soccer des écoles Vanier et F.-H.-Collins, à Riverdale.

Les formulaires d'inscription et les frais de 60 \$ pour les adultes et de 50 \$ pour les étudiants et étudiantes doivent être déposés chez Intersport (rue Main) d'ici le 31 mai et, après cette date, chez Sport Yukon.

Tous les niveaux de jeux sont les bienvenus. Pour les joueurs et joueuses de niveau débutant, il y aura une session d'introduction aux règlements et aux notions de base de ce sport, le jeudi 19 mai à 21 h au terrain de l'école Vanier. Également, des « sessions portes-ouvertes », pour tout le monde, auront lieu le lundi 16 mai et jeudi 19 mai à 21 h à l'école Vanier, question de se remettre tranquillement dans le bain avant le début de la saison.

Pour de plus amples renseignements sur la ligue mixte de soccer de Whitehorse (règlements, philosophie de jeu, etc.) et pour télécharger le for-

mulaire d'inscription, veuillez consulter le site Web de l'organisme à l'adresse suivante : <http://www.yukonsoccer.yk.ca/coed/download.html>

Pour des renseignements en français, appelez Angélique Bernard au 668-5933.



Photo : Odette Poirier

Dominique Rogers et son entraîneur Martin Raillard, (Équipe Duffy's Pets) suivent attentivement la partie de soccer de lundi soir dernier. Duffy's Pets a gagné 3-2. Sébastien Berthiaume a compté deux buts et Max Melvin-McNutt un but.

**CRTC**

LE CRTC VEUT VOS  
COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC sollicite des commentaires sur une proposition visant à reconnaître le caractère confidentiel des données comptables que lui fournissent les services de programmation spécialisés et payants dans leurs rapports annuels. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **30 mai 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-42

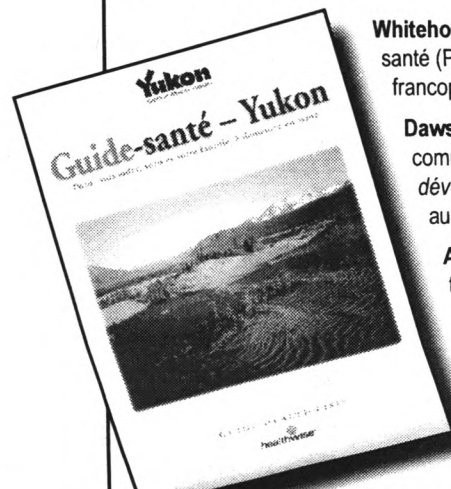


Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

## VOTRE GUIDE SANTÉ VOUS ATTEND...C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le *Guide pour la santé en français du Yukon*, il n'est pas trop tard!



**Whitehorse** : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

**Dawson** : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

**Ailleurs au Yukon** : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca).

Limite : Un guide par foyer.



Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800  
ou à [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)

# environnement

## Des petits spermophiles résolvent de grandes questions

**B**ien que tout le monde ne s'entende pas sur les causes ou les répercussions à long terme du réchauffement de la planète, il est évident que l'écosystème sub-arctique tout entier vit un changement remarquable.

En attendant, les paléontologistes répondent petit à petit à certaines de nos incertitudes. En remontant dans le temps, ils ont une meilleure idée de ce que les organismes vivant dans le Nord auront probablement à faire face au cours des prochaines années.

L'un de leurs importants guides les accompagnant dans leur voyage à l'époque pléistocène est le *Spermophilus parryi*, mieux connu sous le nom de spermophile arctique.

Alors que les défenses de mammoths et les cornes de bisons découvertes par les exploitants de placers du Klondike ont plus retenu l'attention du public, en creusant dans le pergélisol, les mineurs ont aussi découvert des nids fossilisés de spermophiles.

Cachés dans les nids qui, à première vue, ressemblent à des balles de foin compactes d'environ 30 centimètres de

large et de haut, sont des indices précieux pour l'étude des répercussions des changements environnementaux spectaculaires sur les écosystèmes.

« Essentiellement, les exploitants des placers arrachent des sédiments gelés et mettent à jour de formidables archives des milieux et changements environnementaux du passé », mentionne Grant Zazula, un paléoécologiste qui s'apprête à commencer son quatrième été de travail au Klondike.

Les mineurs creusent les sols créés durant la grande époque glaciaire. À cette période-là, grâce entre autres à son climat sec, le Refuge de Béringie, dans la région de l'Alaska et au centre du Yukon, n'a pas été touché par les grandes nappes glaciaires.

Ici, les mammoths, les ours à tête courte, les chevaux et les bisons priscus avaient de l'espace pour se déplacer et prospérer.

Sous leurs pieds, des petits spermophiles énergiques passaient leurs courts étés à cueillir des fruits, des graines et des feuilles pour leurs réserves afin d'avoir quelque chose à se mettre sous la dent après



Photo : Grant Zazula

### Crâne de spermophile de l'époque pléistocène retrouvé dans le pergélisol.

une longue hibernation hivernale.

D'après M. Zazula, il n'est pas étonnant que les mâles qui étaient en mesure de « s'empiffrer » le plus avant de sortir de leurs tanières et de saluer le soleil du printemps et la trop courte saison du rut avaient les meilleures chances de se reproduire.

« Dans le pergélisol du Klondike, nous trouvons les nids dans lesquels les spermophiles ont dormi et nous recueillons les réserves de nourriture à l'automne », explique-t-il.

« Cette nourriture était censée être mangée au printemps, mais elle a probablement été laissée derrière parce que le spermophile est mort ou avait assez mangé et n'avait donc plus besoin de cette nourriture », ajoute-t-il.

M. Zazula a entendu parler de ces nids et des trésors qu'ils cachaient pendant qu'il « débattait de certains sujets » pour sa thèse de doctorat. Il était aussi au courant du travail effectué par des chercheurs dans le sud-ouest des États-Unis où des nids de rats porteurs avaient été préservés durant des millénaires dans des grottes sèches.

« Quand les chercheurs ont commencé à étudier ces nids fossilisés, ils se sont rendu compte que certaines des plantes retrouvées dans les nids ne se trouvaient plus, de nos jours, dans la région. Cela suggère que ces fossiles peuvent fournir des archives intéressantes sur les changements environnementaux du passé », fait remarquer M. Zazula.

M. Zazula a compris qu'il était possible d'utiliser des techniques semblables avec les nids des spermophiles arctiques et les tertres des régions pergélisolées correspondantes au Yukon.

« La plupart des résidents de la Béringie étaient des herbivores », remarque M. Zazula. Donc, pour comprendre leurs triomphes et leurs tribulations, il est nécessaire de comprendre les plantes qu'ils mangeaient.

À cause des nappes glaciaires destructives qui érodaient périodiquement la majorité du reste de l'Amérique du Nord, il n'existe pas beaucoup de possibilités pour étudier les interrelations entre les plantes et les animaux du passé.

Le paléoécologiste a aussi dû relever un autre défi. « Quand j'ai commencé à examiner les nids des spermophiles fossilisés et que j'ai trouvé les différents restants de plantes, j'ai pensé que je pourrais dénicher de nouveaux documents ou livres pouvant m'aider à trouver ce que mangeaient les spermophiles d'aujourd'hui », souligne M. Zazula.

Malheureusement, cela n'a pas été le cas.

L'été dernier, M. Zazula et son superviseur, Rolf Mathewes, ont pelleté le terrain d'une région à l'est du lac Kluane. Ils ont alors découvert des nids et des tertres de spermophiles contemporains.

Pendant ce temps, d'autres chercheurs étudiaient les tendances de cueillette de nourriture dans les monts Ruby en attrapant des spermophiles et en étudiant le contenu de leurs

abajoues.

Les scientifiques ont découvert que les spermophiles étaient des créatures capables de s'adapter. « Ce qu'ils cachaient dans la forêt boréale était tout à fait différent de ce qu'ils cachaient dans la forêt alpine », précise M. Zazula.

Cette adaptabilité peut représenter la clé de la si longue survie de ces petits rongeurs, alors que les mammoths ont disparu.

« Si les communautés végétales changent, les mammifères doivent commencer à réagir à cette situation », signale M. Zazula.

Le sort des éléments populaires se retrouvant au bas de la chaîne alimentaire aura des conséquences sur les difficultés possibles des créatures se retrouvant au sommet de la chaîne, car les grizzlys, les oiseaux de proie, les loups et les coyotes dépendent tous, d'une certaine façon, des proies de spermophiles.

« Dès l'instant où on commence à trafiquer avec un aspect de l'écosystème, les répercussions sont exponentielles », déclare M. Zazula.

Le chercheur d'Edmonton retournera à Dawson pour la foire de l'or en mai, afin de partager ses plus récentes conclusions avec la communauté des exploitants de placers.

« Ces gens-là ont été remarquablement serviables et d'un grand secours », conclut-il. Malgré les exigences d'une saison de travail intense et courte, les mineurs ont pris le temps de partager leurs sites, leurs découvertes et leur savoir avec les scientifiques.

Plus tard cet été, M. Zazula et ses collègues essaieront de retourner encore plus loin dans le passé. Après tout, l'époque pléistocène a duré environ 2,5 millions d'années.

Malgré les découvertes des nids remontant à 80 000 années, les recherches ne font que commencer.

Les spermophiles du passé ont probablement beaucoup à nous apprendre sur l'avenir.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/yourYukon](http://www.taiga.net/yourYukon)

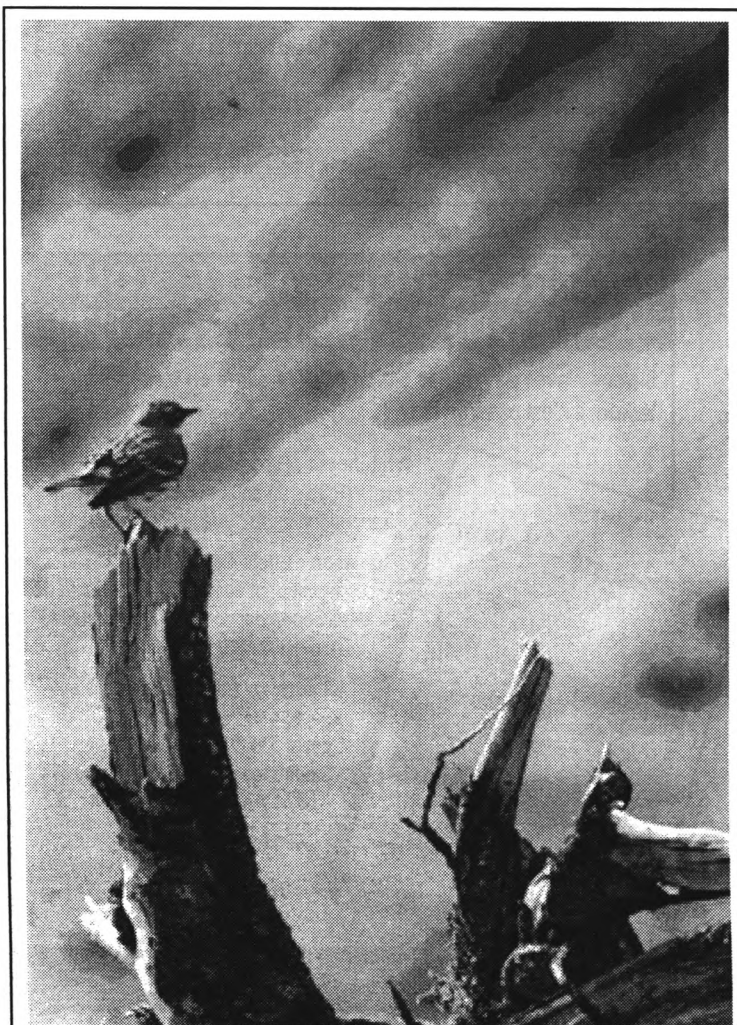


Photo : Danièle Rechstein

Une paruline coquine salue l'arrivée du printemps sur les berges du lac Kusawa.

# Des papillons aux ailes d'or

Le titre de cet article est bien singulier; il pourrait faire référence au jaune doré qui orne les ailes de quelques beaux papillons. Pourtant il n'en est rien, car je veux principalement parler de la valeur marchande des papillons! C'est un sujet beaucoup moins poétique et plus préoccupant aussi.

En effet, saviez-vous qu'à chaque année, des centaines de scientifiques, de touristes et de collectionneurs viennent au Yukon pour observer et pour étudier, mais aussi pour capturer ces insectes magnifiques. Il se fait même un certain commerce de ces papillons dont certaines variétés peuvent se vendre plusieurs centaines

de dollars l'exemplaire. Ce constat a amené le gouvernement territorial à légiférer en vue de restreindre les prélèvements d'insectes. Le Yukon est donc devenu le seul territoire en Amérique du Nord où toute personne non résidente doit se prévaloir d'un permis pour prélever et exporter les insectes. C'est une heureuse initiative du ministère des Richesses renouvelables, car elle a un rôle de protection et de conservation d'une faune encore mal connue.

On pourrait penser que ce n'est qu'en Amazonie ou dans quelques îles éloignées d'Asie du sud-est que se font les découvertes d'espèces nouvelles pour la science. Saviez-vous,

cependant, que le territoire yukonnais peut se targuer d'être l'un des rares endroits d'Amérique du Nord où l'on découvre encore de nouvelles variétés d'insectes et ce, sur une base régulière.

Mais le principal défi pour ces espèces, dont certaines très localisées, sera de voir leur habitat préservé à l'avenir. En effet, les pressions de plus en plus fortes qu'exercent l'activité touristique, la prospection minière et pétrolière, de même que l'expansion urbaine risquent de compromettre la survie de nombreuses espèces.

**André Langlois**

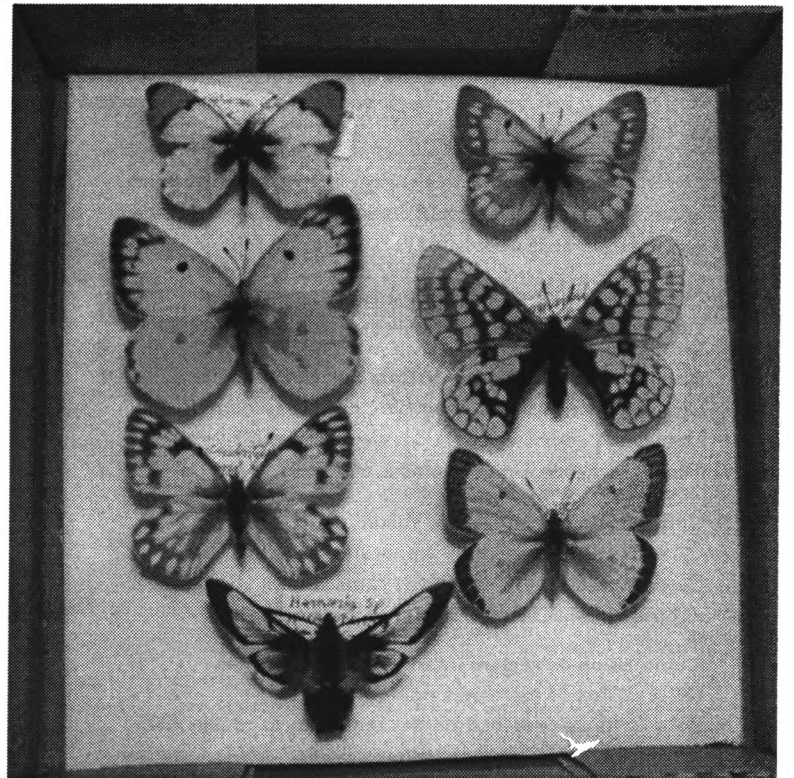


Photo : Marie-Hélène Comeau

Il se fait même un certain commerce de ces papillons dont certaines variétés peuvent se vendre plusieurs centaines de dollars l'exemplaire.

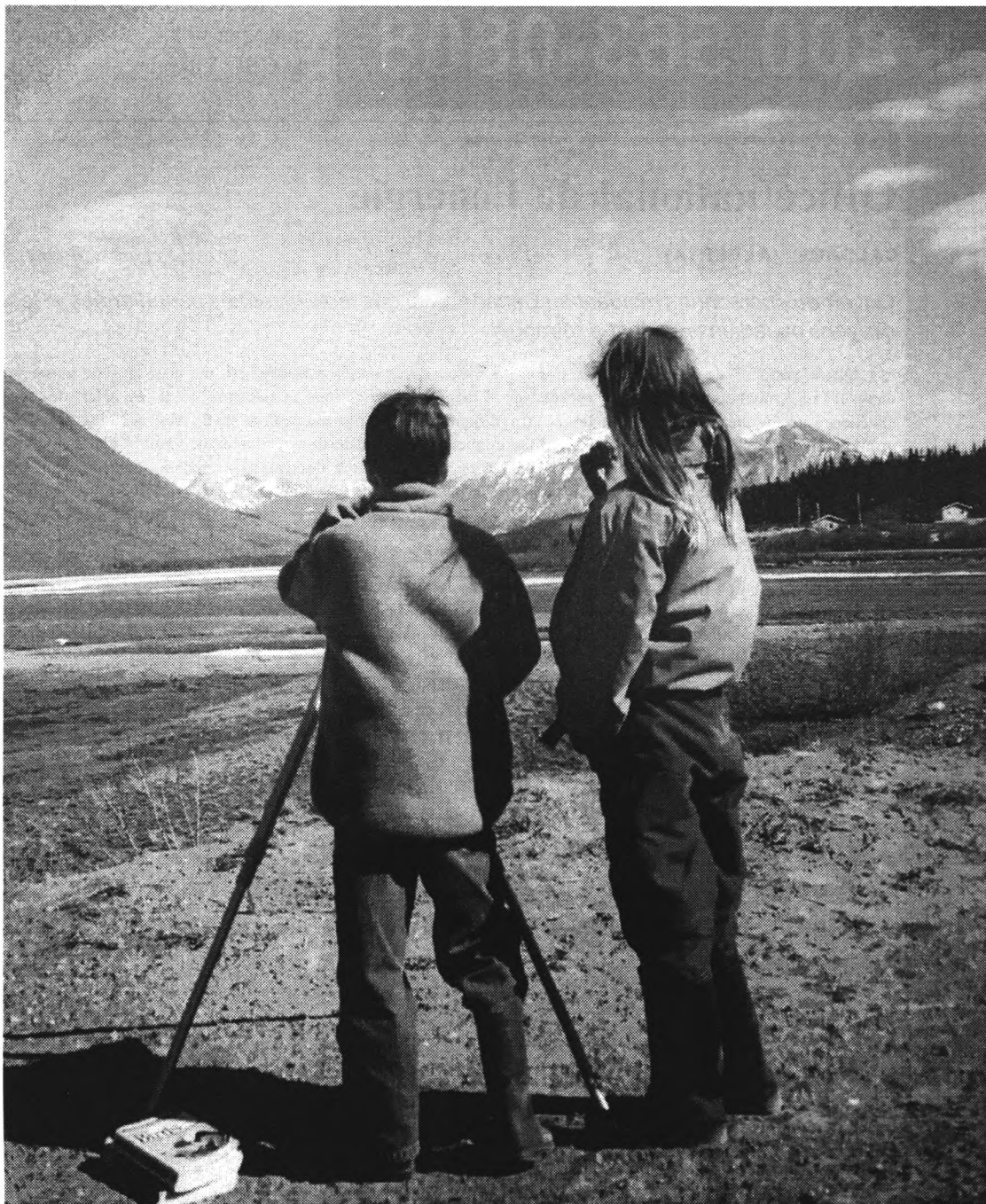


Photo : Roch Nadon

## Trois beaux canards s'en vont volant

Le dimanche 1<sup>er</sup> mai, un groupe d'ornithologues amateurs a fait le circuit Whitehorse - lac Marsh-Tagish et Carcross pour observer les bernaches, les cygnes, les faucons et d'autres oiseaux migrants. Nicolas Nadon et Eloïse Dion-Lafortune étaient de la partie.

## Permis de feu

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre, vous devrez vous procurer un permis de feu.

Un permis de feu est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

Les permis de feu sont gratuits. Vous pouvez en obtenir un au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district.

Pour avoir les coordonnées, appelez au (867) 456-3877.

Pour obtenir de plus amples renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou le bureau de service à la clientèle de votre district.

Pour plus de détails, composez le :

(867) 456-3877 . . Whitehorse  
 (867) 390-2531 . . Teslin  
 (867) 536-7335 . . Watson Lake  
 (867) 634-2256 . . Haines Junction  
 (867) 863-5271 . . Carmacks  
 (867) 996-2343 . . Mayo  
 (867) 993-5468 . . Dawson  
 (867) 969-2243 . . Ross River  
 (867) 966-3311 . . Old Crow  
 (867) 634-2256 . . Beaver Creek

[www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html](http://www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html)

Signalez les feux de forêt  
 1-888-798-FIRE (3473)

**Yukon**  
 Services aux collectivités



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils et aux comités suivants :

#### Associations d'habitation de Ross River et de Teslin

Un poste de membre à pourvoir à chaque association  
Date limite de présentation des candidatures : 27 mai 2005  
Renseignements : Linda Bourassa, 667-3053

#### Commission des loteries du Yukon

Quatre postes de membre à pourvoir  
Date limite de présentation des candidatures : 10 juin 2005  
Renseignements : Carol Arntzen, 633-7890

#### Commission de réglementation des conducteurs

Deux postes de membre à pourvoir  
Date limite de présentation des candidatures : 3 juin 2005  
Renseignements : Suzanne Lozowchuk, 667-3774

#### Conseil de révision des évaluations du Centre du Yukon

Postes de membre à pourvoir  
Date limite de présentation des candidatures : 13 juin 2005  
Renseignements : Gerry Gerein, 667-5234

#### Conseil de révision des évaluations du Centre-Est du Yukon

Postes de membre à pourvoir  
Date limite de présentation des candidatures : 13 juin 2005  
Renseignements : Gerry Gerein, 667-5234

#### Conseil de révision des évaluations du Nord du Yukon

Postes de membre à pourvoir  
Date limite de présentation des candidatures : 13 juin 2005  
Renseignements : Gerry Gerein, 667-5234

#### Conseil de révision des évaluations du Sud-Est du Yukon

Postes de membre à pourvoir  
Date limite de présentation des candidatures : 13 juin 2005  
Renseignements : Gerry Gerein, 667-5234

#### Conseil de révision des évaluations du Sud-Ouest du Yukon

Postes de membre à pourvoir  
Date limite de présentation des candidatures : 13 juin 2005  
Renseignements : Gerry Gerein, 667-5234

Les conseils de révision des évaluations énumérés ci-dessus font enquête et se prononcent sur toutes les plaintes présentées par des propriétaires à l'égard des évaluations foncières. Les membres des conseils sont nommés tous les ans. Pour tout renseignement concernant les fonctions du conseil, communiquez avec Gerry Gerein, directeur, Section de l'évaluation et de l'impôt foncier, au 667-5234.

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, ou de le demander dans les immeubles administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

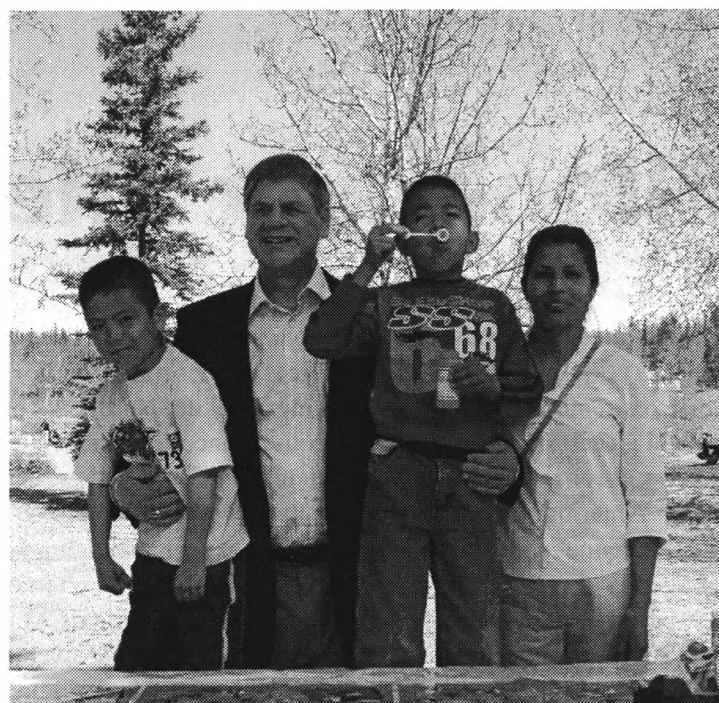


Photo : Danièle Rechstein  
Larry Bagnell et Maribel Ramirez, la maman de Saul et Brandon qu'on voit ici, lors de l'après-midi latino, organisée samedi pour dire «gracias» à tous ceux qui les ont aidés.

## Les Girls sont presque arrivées en ville !

Les billets pour la pièce de théâtre *Les Girls arrivent en ville*, de Clémence Desrochers, sont maintenant en vente. La pièce sera présentée les 2, 3 et 4 juin prochains au Guild Hall, à Porter Creek.

La production met en vedette six artistes de Whitehorse qui répètent depuis janvier dernier. La metteuse en scène est Sylvie Pellerin.

Appelez Sylvie Marcotte au 668-2663, poste 500 pour réserver vos billets ou passez les chercher à la réception du Centre de la francophonie.

Également, dans le cadre de l'émission *Rencontres* du 14 mai, ne manquez pas l'entrevue exclusive avec Clémence Desrochers réalisée par Angélique Bernard.

*Rencontres* est diffusé le samedi à 17 h 5, sur les ondes de CBC Yukon.

## VICTIMLINK

Aide, référence et conseil 24 hrs par jour

**1 800 563-0808**

Commission de la fonction publique / Public Service Commission  
du Canada / of Canada

## Office national de l'énergie

CALGARY (ALBERTA)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi que les citoyennes canadiennes et les citoyens canadiens résidant à l'étranger.

L'Office national de l'énergie (ONÉ), dont le siège social est à Calgary, est un chef de file respecté dans la réglementation de divers aspects de l'industrie énergétique canadienne. Il est fier de son excellence technique et professionnelle à titre d'organisme de réglementation et de son mandat visant à promouvoir la sécurité, la protection de l'environnement et l'efficacité économique dans l'intérêt public canadien. L'ONÉ offre à son personnel la possibilité de travailler à des projets stimulants dans le domaine énergétique et de se bâtir une carrière dans un milieu très productif et enrichissant qui met l'accent sur le travail d'équipe. L'ONÉ offre des avantages concurrentiels à son personnel et lui permet d'avoir un style de vie équilibré.

L'ONÉ recrute des personnes qualifiées pour former l'équipe nouvellement créée de la demande énergétique. L'équipe fournira des renseignements commerciaux sur la consommation d'énergie au Canada et son interaction avec l'économie, les niveaux d'émissions et la production. De plus, l'équipe sera appelée à mener des études sur l'équilibre de l'offre et de la demande d'énergie dans les secteurs du pétrole, du gaz et de l'électricité, ainsi que pour d'autres types de combustibles.

L'Office recrute actuellement du personnel qualifié pour les postes suivants :

- **Analyste du marché, demande énergétique : secteurs résidentiel et des transports**
- **Analyste du marché, demande énergétique : secteurs industriel et commercial**
- **Spécialiste des technologies d'utilisation finale**
- **Spécialiste de la programmation et de la modélisation énergétiques**

Exigences linguistiques pour ces postes : Anglais essentiel.

Pour vous informer sur ces possibilités d'emploi et la façon de présenter une demande, visitez nous en ligne à l'adresse [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou appelez notre ligne Infotel au 1-800-645-5605 ou ATS au 1-800-532-9397. Pour plus d'information au sujet de l'ONÉ, visitez notre site web au [www.nec-one.gc.ca](http://www.nec-one.gc.ca). La date limite pour présenter une demande est le 31 mai 2005.

Nous remercions ceux et celles qui auront soumis une demande, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection. Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. La préférence sera accordée aux citoyennes canadiennes et citoyens canadiens. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous dans le cadre de ce concours, veuillez faire part de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is also available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

# moi mes souliers

## En randonnée dans l'arrière-pays des monts Tombstone

De façon à terminer mon été de travail en beauté dans la région de Dawson, accompagné de mon bon ami Duane Welchman, je suis parti pour cinq jours de randonnée dans l'arrière-pays des monts Tombstone : une chaîne de montagnes particulièrement attirante pour tout randonneur.

Une attraction intérieure nous mena sur le sentier du lac Grizzli pour notre première journée d'exploration. De crête en pré, de bourrasque éolienne en calme plat, de mousse en rocaille, chacun de nos pas nous rapproche de l'objectif, le lac. Les « vistas » sont gran-

dioses! Un léger voile de fumée donne une profondeur intéressante à cette large vallée vêtue de denses populations buissonneuses, un enfer pour tout mammifère de grandeur moyenne, spécialement pour ceux trébuchant de lourds fardeaux sur leurs dos. En fait, je crois que l'espèce animale que je décris à l'instant est nommée *homo sapiens* et qui est soit-disant la plus évoluée dans sa pensée, mais toutefois très mal adaptée à la rude vie en nature. C'est pourquoi son cerveau le mène à un éloignement graduel des concepts fondamentaux de la vie, de son être et de son environnement. La technologie est une pro-

gression, un moyen qui encourage la paresse spirituelle ainsi que l'engrassement artériel, qui, eux, mènent au malaise existentiel, à l'épuisement, à la dépression, au *burn-out*. Notre société de production pousse tous les participants à l'extrême, les pressant le plus fort possible pour retirer le plus de jus. Le travail devient le centre de leur vie, leur faisant oublier ce qu'ils sont en réalité, leur créant des besoins superficiels donnant l'impression que leur pouvoir d'achat, acquis en travaillant tellement fort, les rend heureux. De là naîtra la croyance ou plutôt l'illusion que la seule manière « d'être » heureux est « d'avoir ». (...)

(...)

Une grimpe à travers les champs de roches aux allures lunaires, ceux-ci couvrant des superficies importantes dans le parc Tombstone. Un petit cairn marque le sommet du col, un coup d'œil à 360, fantaisiste à chaque degré de la rotation observatoire. De l'autre côté, du sable permettant de skier jusqu'à mi-pente où les fines particules minérales se transforment subtilement en gravier puis de nouveau en rochers anarchiques. Dans la profonde vallée serpente nerveusement un jolie petit ruisseau aux eaux, rendues blanchâtres par le soufre des montagnes environnantes et parfois limpides comme l'air pur des hauts plateaux. Pro-

gressant sur les rives de ce dernier, passant d'obscurs canyons en prés verdoyants, nous atteignons finalement l'artère principale du lac Divide. L'azur du ciel libre de nuages sur le gris granitique des massifs crée des lignes harmonieuses que seule la nature puisse produire.

**Jean-François Bisson**

*Extrait d'un journal de randonnées pédestres dans le parc territorial Tombstone. Le texte intégral se retrouve dans le carnet de voyage disponible durant l'exposition des œuvres du photographe Jean-François Bisson, au Centre de la francophonie, jusqu'au 31 mai.*



Photo : Jean-François Bisson

Un ours grizzly a laissé sa marque dans le sentier...

# VOYAGE

Faites comme 625 Yukonnais et Yukonaises et racontez votre périple dans la chronique **Moi mes souliers**.

**Moi mes souliers** met en vedette des gens qui ont sorti de leur jardin ou de leur salon!

Faites-nous parvenir votre texte (Environ 500 mots, joint d'une photo et légende) et nous ferons le reste!

Courriel : [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)

Tél. : (867) 667-2931



## LES JOURNALISTES DE DEMAIN ONT BESOIN DE VOUS AUJOURD'HUI!

Depuis 1980, la Fondation Donatien-Frémont a remis à plus de 200 étudiants un montant excédant 150 000 \$ en bourses d'études. Ce sont des bourses qui encouragent les jeunes francophones vivant en milieu minoritaire à poursuivre une carrière en communication.

Du 1<sup>er</sup> mai au 15 juin 2005, la Fondation Donatien-Frémont lance une importante collecte de fonds dont l'objectif principal, cette année, est d'augmenter le capital de la Fondation de 20 000 \$. La Fondation Donatien-Frémont invite tous les francophones et Acadiens à investir dans les futurs « leaders » des médias francophones de leurs communautés.

**Soutenir la Fondation Donatien-Frémont, cela vous rapporte et nous renforce!**

À titre de donateur, vous vous associez à un défi gagnant d'envergure francophone et pancanadien et vous participez à une mission des plus nobles :

- Encourager l'implication de jeunes diplômés dans votre communauté.
- Contribuer directement au développement des médias francophones de votre région.
- Participer de façon proactive à l'épanouissement du fait français dans votre communauté.

Pour participer à notre campagne de collecte de fonds, veuillez remplir le coupon ci-dessous ou en ligne à l'adresse [www.journaux.apf.ca/fondation](http://www.journaux.apf.ca/fondation)

Oui, je désire faire un don pour la Fondation Donatien-Frémont :

25 \$

50 \$

100 \$

250 \$

autre \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Paiement par chèque

Paiement par mandat-poste

Paiement par carte de crédit

VISA

MASTERCARD

Numéro de carte : \_\_\_\_\_

Date d'expiration : \_\_\_\_\_

**Au nom des médias francophones en milieu minoritaire, merci de votre soutien!**

WWW.E-RENDEZ.VOUS-INFO

# Au Rendez-Vous des nouvelles francophones

Bulletin édition presse  
VOLUME 02 NUMÉRO 16

YUKON - ÉDITION DU 12 MAI 2005

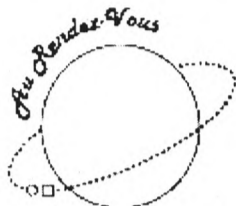
## ÉDITORIAL

### Le renouveau d'Au Rendez-Vous

\*Par l'Équipe Au Rendez-Vous

Le 11 mai 2005

<http://www.e-rendez-vous.info>



Le printemps fait des merveilles pour le portail de nouvelles Au Rendez-Vous! Après avoir apporté plusieurs améliorations au site lui-même ([www.e-rendez-vous.info](http://www.e-rendez-vous.info)) et suite à la refonte du bulletin électronique, fait à partir des nouvelles du site et distribué à plus de 300 abonnés, l'équipe Au Ren-

dez-Vous offre désormais aux lecteurs de l'Aurore Boréale un bulletin imprimé à l'allure à la fois plus vivante et professionnelle. N'hésitez plus et ayez recours à ce moyen gratuit de faire connaître votre organisation, ses projets, ses services et ses activités.

Pour ce faire, il suffit de visiter le portail de nouvelles, à l'adresse ci-dessus, et de devenir membre en suivant la procédure d'inscription montrée dans la section "Espace Membres". Vous pourrez par la suite afficher vos nouvelles sur le site, nouvelles qui seront reprises et distribuées bimensuellement, via le bulletin électronique. Plus encore, votre nouvelle pourrait se retrouver parmi celles du bulletin imprimé, tels que celui-ci, et bénéficier d'une visibilité triple! Soyez au rendez-vous, et affichez gratuitement sur votre babillard communautaire virtuel. Pour plus de renseignement, communiquez avec l'Équipe Au Rendez-Vous en utilisant les coordonnées en bas de page.

## NATURE

### Soirée ornithologique à l'AFY

\*Par le secteur culturel de l'AFY

Le 11 mai 2005

<http://www.afy.yk.ca/culturel>

Venez cultiver votre art de l'appréciation des oiseaux du Yukon! André Langlois, un passionné des oiseaux, fera une courte présentation sur l'identification des oiseaux. Venez bénéficier de son expérience et apprendre des trucs d'identification et d'observation des oiseaux de notre coin. Vendredi le 20 mai, à 19h (après le Café-rencontre). Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland Renseignements : 668-2663, poste 221.



## CULTURE

### Les couleurs d'un été en feu

\*Par le secteur culturel de l'AFY

Le 11 mai 2005

<http://www.afy.yk.ca/media/jfbisson.mp3>

En visitant l'adresse ci-dessus, vous pourrez écouter une entrevue avec Jean-François Bisson, le photographe de l'exposition *Les couleurs d'un été en feu*. Son site [symbiosecafe.ca](http://symbiosecafe.ca) vous permettra aussi de découvrir les récits et les images de ses périples. Pour plus de renseignement, communiquez avec Paulette au 668-2663 poste 421



Le bulletin Au Rendez-Vous publie les nouvelles du site Au Rendez-Vous, le babillard communautaire virtuel qui permet à ses membres d'afficher leurs activités, projets et nouvelles au bénéfice de tous. Pour obtenir plus de renseignements ou pour devenir membre gratuitement et placer vous-même des nouvelles sur le portail de nouvelles Au Rendez-vous, visitez le, à l'adresse [WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO](http://WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO), ou communiquez directement avec l'équipe Au Rendez-Vous : Courriel: [contact@e-rendez-vous.info](mailto:contact@e-rendez-vous.info) Tél.: 668-2663. Télécopieur : 668-3511. *Au Rendez-Vous est une initiative de l'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec Synergie Industries et les RDÉE des Territoires du Nord-Ouest et de la Saskatchewan, où le site est présentement en implantation.*

## SANTÉ

### Cours de secourisme et de RCR en français

\*Par le Partenariat communauté en santé

Le 27 avril 2005

<http://www.francosante.org>

Les prochains cours de secourisme général (niveau C) auront lieu les 14 et 15 mai de 8 h 30 à 18 h au 411, rue Wood. Coût: 125\$ Pour inscription et renseignement, contactez Nicole à Public Health and Safety au 668-5201. Avis aux employeurs, une subvention couvrant les frais d'inscription de vos employés est disponible. Rens.: Sandra St-Laurent au 668-2663, poste 800 ou au [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca).

## AFFAIRES

### Une idée d'affaires?

\*Par RDÉE Yukon

Le 11 mai 2005

<http://www.rdee-yukon.ca>

Comment démarrer une entreprise quand on est âgé de 22, 25, ou 30 ans et qu'on a peu de ressources? L'incubateur d'entreprises du RDÉE est la réponse. Les entreprises en incubation bénéficient d'une gamme de services qui réduisent les coûts associés au démarrage. Un service idéal pour permettre l'éclosion et la réussite de votre entreprise. Gratuit. Renseignez-vous sur les critères d'admissibilité avec Sylvie, (867) 668-2663, poste 334 ou [sylvie.geoffroy@rdee.ca](mailto:sylvie.geoffroy@rdee.ca).



### Le concours Les Lauriers de la PME 2005

\*Par RDEE Yukon

Le 11 mai 2005

<http://www.rdee-yukon.ca>

Concours organisé par RDÉE Canada pour souligner l'apport des petites et moyennes entreprises à l'économie nationale. Les entreprises candidates doivent exister depuis au moins trois ans et avoir au moins un propriétaire francophone ou francophile. À gagner : couverture médiatique nationale et territoriale, voyage pour 2 pour la grande finale du concours à Ottawa et bien plus! Date limite de remise des dossiers pour la sélection territoriale : le 30 mai 2005. Pour plus de renseignements, communiquez avec Annie Savoie : 668-2663, poste 332, ou passez la voir au Centre de la francophonie, bureau 232.

### Présentez votre entreprise au marché franco-yukonnais

\*Par RDEE Yukon

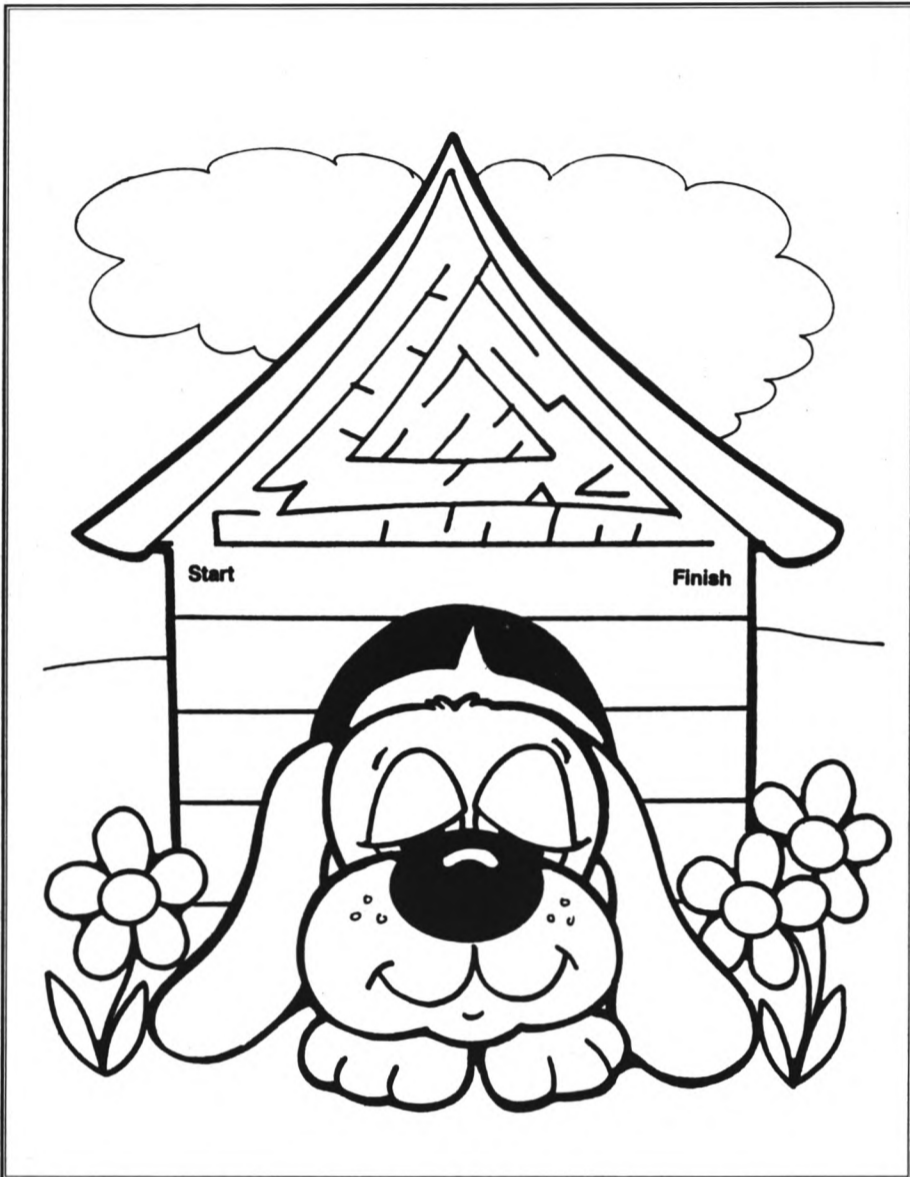
Le 11 mai 2005

<http://www.rdee-yukon.ca>

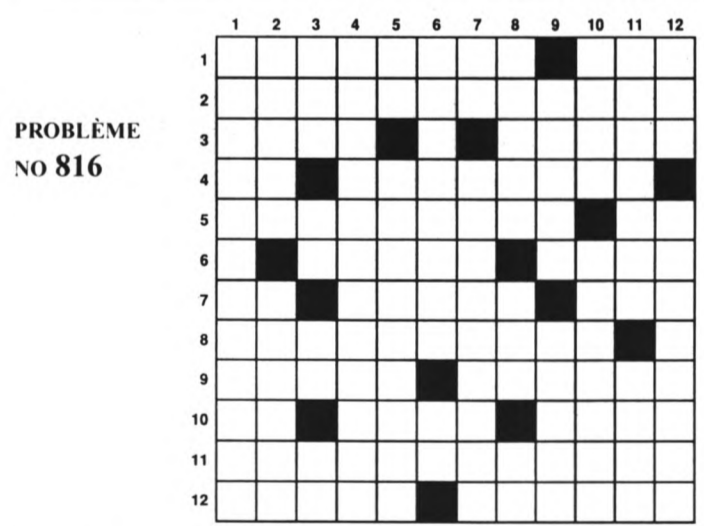
Nouvel outil promotionnel pour les entreprises qui offrent des services en français. Situé à l'entrée du centre de la francophonie, le présentoir attirera l'attention des nombreux visiteurs sur votre publicité. Plus de visibilité, plus de clients! Pour que vos cartes d'affaires ou dépliants publicitaires (français ou anglais) y soient inclus, veuillez les remettre à Annie Savoie, au Centre de la francophonie, bureau 232. Tél.: 668-2663, poste 332.

# COLORIAGE DU JOURNAL

## « L'AURORE BORÉALE »



### CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE



**HORIZONTALEMENT**  
 1- Longue suite de souffrances, longue épreuve. – Défunt.  
 2- Supprimons complètement.  
 3- Dis qu'une chose n'était pas vraie. – Cale d'un navire.  
 4- Alain Thérien. – Bière gauloise.  
 5- Qui présente des lacunes. – Doublée.  
 6- Sépara la farine du son. – Existera.  
 7- Possessif. – Protozoaire des eaux douces. – Venus au monde.  
 8- Court article dans un journal.  
 9- Faire cuire en exposant au feu. – Provoquera un déplacement anormal d'un os de son articulation.  
 10- Année. – Signifie à demi. – Ils ne sont pas cuits.  
 11- Concerneras.

**VERTICALEMENT**  
 1- Empêcherait de se disperser. – Parla en hésitant.  
 2- Prénom féminin.  
 3- Prénom féminin. – Céline Bertrand.  
 4- Qui contiennent des vaisseaux.  
 5- Il change avec l'âge. – Nommera l'un à la suite de l'autre.  
 6- Répété plusieurs fois. – Personnel.  
 7- D'un verbe gai. – Exécute les travaux destinés à rendre un terrain habitable.  
 8- Envol d'un oiseau. – Bienheureux. – Doublée.  
 9- Poils de certains animaux. – Dépassement.  
 10- Excessifs. – Inhumains.

**RÉPONSE DU NO 815**  
 11- Met en terre. – M'élançai avec violence.  
 12- Détérioré, vieux. – Poisson utilisé dans la préparation de la bouillabaisse.



# Horoscope

par Madame Minou



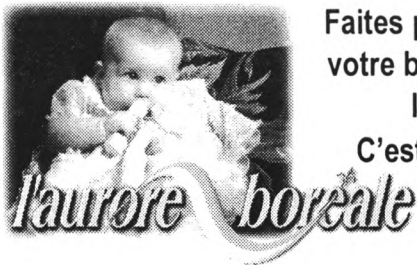
### SEMAINE DU 13 AU 19 MAI 2005

- BÉLIER**  
 Il vous est possible d'améliorer votre vie. Vous avez besoin que l'on vous aide. La planète Mercure vous donne du sens critique. Vous pouvez très bien réussir dans vos entreprises.
- TAUREAU**  
 Vous avez besoin d'être près de la nature. Cela vous rend heureux. Vous êtes capable de mieux vivre sur tous les plans. N'ayez pas peur.
- GÉMEAUX**  
 La planète Vénus vous apporte de grands bonheurs. Vous êtes apte à être bien compris de la part des autres. Vous voulez que tout soit harmonieux. Cela sera possible.
- CANCER**  
 Vous avez un grand attachement à votre famille. Vous êtes très près moralement des gens que vous aimez. Semaine exigeante au plan professionnel. Tout change rapidement.
- LION**  
 Vous pouvez très bien vous faire comprendre au plan de vos besoins. Vous voulez que tout soit équitable. Cela le sera, n'en ayez pas peur.
- VIERGE**  
 La planète Pluton vous apporte des choses inattendues. Vous êtes obligé d'être très conscient de ce que les autres espèrent de vous. Vous avez des situations très émotives à vivre.
- BALANCE**  
 La planète Uranus fait que vous vous adaptez à des choses qui sortent de l'ordinaire. Vous êtes obligé de vraiment savoir ce qui compte pour vous. Vous apprenez beaucoup en peu de temps.
- SCORPION**  
 Vous avez besoin d'une vie calme et heureuse. Vous êtes surchargé de travail. Vous devez apprendre à mieux vous respecter vous-même. Cela est important.
- SAGITTAIRE**  
 La planète Mars fait que vous vous sentez capable de vraiment mieux vivre sur tous les plans. Vous allez vers des choses étonnantes au plan humain. Vous êtes capable d'être très bien perçu par votre entourage.
- CAPRICORNE**  
 Vous savez beaucoup discuter avec la personne que vous aimez. Vous avez besoin d'être sûr de vous. Vous ne savez plus où vous en êtes dans plusieurs domaines.
- VERSEAU**  
 Ne soyez pas trop vindicatif. Apprenez à voir ce que les autres vous donnent. Vous avez besoin d'être sûr de votre manière d'agir. C'est très important.
- POISSONS**  
 Vous devenez beaucoup plus sérieux. Vous vous rapprochez de votre idéal. Vous voulez être digne de ce qu'il y a de meilleur. Cela sera possible.

### SEMAINE DU 20 AU 26 MAI 2005

- BÉLIER**  
 Vous pouvez très bien savoir ce qui vous convient dans plusieurs domaines. Vous avez besoin d'être capable de vous débrouiller dans tout. Cela compte beaucoup pour vous.
- TAUREAU**  
 Vous êtes sûr de ce que vous accomplissez au plan professionnel. Vous avez la capacité de mieux gérer votre existence dans plusieurs domaines. La planète Jupiter vous donne beaucoup de confiance en vous-même.
- GÉMEAUX**  
 Vous allez vers des choses nouvelles. Vous êtes obligé d'être prudent au plan financier. La planète Saturne vous apporte beaucoup de choses en peu de temps.
- CANCER**  
 Vous devenez très distant face à certaines choses du passé. Cela vous incite à mieux vivre votre présent. Vous vous sentez très fort face à tout ce qui vous entoure.
- LION**  
 Vous êtes dans une période où tout prend un sens nouveau, surtout dans le domaine de vos ambitions. Cela change votre regard sur la vie. Vous devenez apte à mieux vous faire comprendre en tout.
- VIERGE**  
 Vous avez de grands espoirs et vous pouvez les réaliser. Vous avez la capacité de vous surpasser. Vous êtes heureux dans tout ce que vous faites.
- BALANCE**  
 Vous êtes capable de vous rapprocher des gens que vous aimez. Vous êtes dans une période de votre vie où tout est important. Vous savez très bien vous sortir de ce qui vous oppresse.
- SCORPION**  
 Vous devenez très sérieux dans le domaine de vos attachements. Vous avez besoin que l'on vous donne de grandes preuves d'amour. Cela compte beaucoup pour vous.
- SAGITTAIRE**  
 Vous avez la possibilité de mieux évoluer. Vous savez ce qui peut vous apporter du bonheur. Vous devenez beaucoup plus libre dans tout ce que vous faites.
- CAPRICORNE**  
 Vous allez vers des situations où votre bon sens vous évitera des problèmes. Vous serez capable de faire face à tout. Ne soyez pas trop timide.
- VERSEAU**  
 Vous devenez très sûr de vous dans vos initiatives. Cela vous apporte une meilleure conscience de votre liberté d'action. Tout va pour le mieux.
- POISSONS**  
 Vous avez de grandes chances au plan humain. Vous savez ce qui peut vous donner du bonheur. Vous êtes très rigoureux dans vos choix professionnels. C'est une très bonne chose.

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



Faites publier la naissance de votre bébé dans les pages de l'Aurore boréale.

C'est gratuit ! : 667-2931



Association  
des **Parents Partenaires**  
de l'École Française

## OFFRE D'EMPLOI

### Camps de jour Picamps et French Door

L'Association des parents partenaires de l'école française (APPEF) est à la recherche de 4 animateurs ou animatrices pour ses camps de jour.

#### Compétences et qualités requises

- Expérience de camps de jour
- Certificat de premiers soins (ou l'obtenir pour le début d'emploi)
- Doit avoir 19 ans au moment de l'embauche
- Dynamisme, initiative et bon communicateur
- Jugement, leadership et diplomatie
- Excellent sens de l'organisation
- Fiable et responsable
- Motivation et patience
- Bilinguisme est un atout

**Salaires :** 10,00 \$ de l'heure à raison de 40 heures par semaine.

**Durée du contrat :** 2 postes du 20 juin au 26 août 2005 (10 semaines) et 2 postes du 18 juillet au 12 août 2005 (4 semaines)

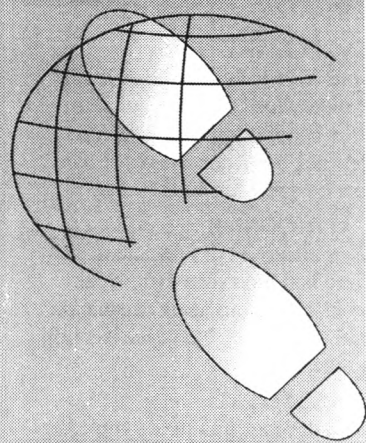
**Renseignements :** (867) 667-8247 ou par courriel à [apef@yknet.yk.ca](mailto:apef@yknet.yk.ca)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation par courriel au plus tard le **31 mai 2005** en prenant soin d'indiquer le poste qui vous intéresse. Les candidats retenus devront être disponibles pour une entrevue les 6 ou 7 juin 2005.

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

## OFFRE D'EMPLOI PAR INTÉRIM DIRECTION DU RDÉE YUKON

RDÉE Yukon et l'Association franco-yukonnaise (AFY) recherchent une directrice ou un directeur du secteur du DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE.

Sous la supervision de la directrice générale de l'AFY, cette personne assure la direction du RDÉE Yukon et la coordination des plans stratégiques du secteur économique de l'AFY. Les principaux services du RDÉE Yukon sont : le développement touristique, l'intégration des jeunes à l'économie, la promotion des services en français, l'entrepreneuriat et l'économie du savoir.

Le poste est d'une durée de neuf mois, du 8 août 2005 au 19 mai 2006, à raison de 37,5 heures par semaine. Le salaire varie entre 23 \$ et 26 \$ selon l'expérience et les qualifications.

#### Exigences :

- Études en développement économique, en administration des affaires ou autre domaine directement pertinent
- Minimum de 2 ans d'expérience pertinente dans un poste de direction
- Expérience en gestion de personnel et de projets
- Connaissance du milieu des affaires et de l'économie du Yukon un atout
- Maîtrise du français écrit et bonne connaissance de l'anglais oral et écrit
- Excellent sens de l'organisation et de l'initiative
- Bonne capacité à travailler de façon autonome et en équipe
- Connaissance des logiciels Word, Excel, Outlook

Description de tâches détaillée disponible sur demande.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le **10 juin 2005 à 5 h (heure du Yukon)**, à l'attention de :

Régis St-Pierre directeur des services administratifs  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télec. : (867) 668-3511 • Courriel : [rstpierre@afy.yk.ca](mailto:rstpierre@afy.yk.ca)

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.



**RDÉE**  
Yukon

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires

667-2931

**GRC**



GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

## Vous cherchez une carrière enrichissante?

Venez à une séance d'information sur la Gendarmerie royale du Canada.

Le mardi, 17 mai 2005 à 19 h 30

Collège du Yukon, pièce 2403

(La session est en anglais seulement.)

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Ellen Andison au 633-8634



Gendarmerie royale du Canada / Royal Canadian Mounted Police

Canada

Lauriers  
de la PME  
2005

## CONCOURS LES LAURIERS DE LA PME Incrivez-vous dès maintenant!

Organisé par RDÉE Yukon et RDÉE Canada, ce concours pancanadien vise à mettre en valeur l'apport des petites et moyennes entreprises francophones à l'économie canadienne. Les entreprises admissibles doivent exister au moins depuis 3 ans et être la propriété d'au moins un francophone ou francophile. Les récompenses incluent une couverture médiatique nationale et territoriale, un voyage pour deux à Ottawa pour assister à la grande finale du concours, et beaucoup plus !

DATE LIMITE : 30 mai 2005

Renseignements : Annie Savoie au 668-2663, poste 332.

**WHITEHORSE**  
2 0 0 7



—JEUX DU—  
**CANADA**  
—GAMES—

## OFFRES D'EMPLOI

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 offrent des emplois immédiats pour des personnes qualifiées. Il s'agit de postes variés, intéressants et comportant de nombreux défis à relever tout en offrant des possibilités d'avancement et d'épanouissement professionnels.

### DIRECTEUR DES COMMANDITES

Se rapportant au directeur général, le directeur des commandites est le cadre supérieur responsable de la coordination, de la planification, de l'intégration, du développement et de l'exécution des activités de collecte de fonds pour les Jeux d'hiver du Canada 2007.

Le candidat idéal possède de l'expérience en gestion de niveau supérieur en commandites, en marketing, en ventes, en communication et en planification d'événements, ainsi qu'une formation post-secondaire axée sur le marketing, les affaires ou une discipline connexe. D'excellentes capacités administratives et organisationnelles, ainsi que d'importantes habiletés interpersonnelles sont nécessaires pour travailler dans cet environnement complexe et dynamique.

### ACHETEUR

Se rapportant au directeur principal, l'acheteur est responsable de l'approvisionnement en divers biens et services nécessaires pour les Jeux, de la collecte de tous les besoins en achats, ainsi que de la collaboration avec la division des commandites pour assurer une utilisation efficace des commandites de valeurs en nature et des fournisseurs privilégiés.

Le candidat idéal a suivi des études post-secondaires en administration des affaires, un cours offert par le programme de développement professionnel de l'Association canadienne de gestion des achats (ACGA), ou dans un domaine connexe. Le candidat possède aussi une expérience considérable en approvisionnement/achat, en appel d'offres concurrentiel et en prestation extérieure de services.

### COORDONNATEUR DES VENTES ET DE LA MISE EN MARCHÉ

Se rapportant au directeur principal, le coordonnateur des ventes et de la mise en marché est responsable du développement de la politique sur la marchandise et sur l'émission des billets, de l'approvisionnement en marchandises, de la gestion des marchandises et de l'inventaire sur une base quotidienne, des activités promotionnelles et de la maximisation du profit brut.

Le candidat idéal possède un diplôme d'études post-secondaires d'une institution reconnue axé sur le marketing ou dans un domaine connexe, ainsi qu'une expérience considérable en mise en marché, ventes au détail et planification d'événement.

### COORDONNATEUR DES SITES

Se rapportant au directeur principal, le coordonnateur des sites est responsable de l'organisation, de la coordination et de la supervision relatives à la préparation des sites pour les Jeux d'hiver du Canada 2007.

Le candidat idéal possède un diplôme d'études post-secondaires d'une institution reconnue axé en administration des sports/loisirs ou dans un domaine connexe, ainsi que de l'expérience en gestion de gros événements. La préférence sera donnée aux candidats possédant de l'expérience avec les modèles de gestion des Jeux, notamment en ce qui a trait à l'exploitation et à la structure des équipes du site.

### COORDONNATEUR DES SPORTS

Se rapportant au directeur principal, le coordonnateur des sports est responsable de l'organisation et de l'aspect technique de tous les sports, y compris les règles techniques, les horaires, l'équipement, les officiels, les résultats et les autres activités connexes.

Le candidat idéal possède un diplôme d'études post-secondaires d'une institution reconnue axé en administration sportive ou dans un domaine connexe, ainsi qu'une expérience considérable en coordination de sports.

De l'expérience antérieure relative aux Jeux et la capacité de s'exprimer dans les deux langues officielles sont souhaitables pour tous les postes annoncés.

Des équivalences de formation ou d'expérience pourront être considérées.

Le salaire tiendra compte des qualifications et de l'expérience du candidat choisi. Les Jeux d'hiver du Canada 2007 est un employeur qui privilégie l'égalité d'accès à l'emploi ainsi que la diversité dans le milieu de travail.

**Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :**  
**Lucy Coulthard au (867) 393-2001 ou à lucy.coulthard@2007canadagames.ca**

Les candidats sont avertis qu'ils doivent clairement démontrer dans leur curriculum vitae comment ils satisfont aux exigences du poste. Veuillez faire parvenir vos candidatures **avant le 20 mai 2005 à 17 h, à :**

Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse  
1105, 1<sup>re</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 5G4

### MESSAGES IMPORTANTS :

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 sont à la recherche de partenaires d'affaires intéressés à offrir des possibilités de développement professionnel à leurs employés. Nous invitons les employés intéressés à effectuer un détachement de leur organisation à postuler.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé. Le générique masculin est utilisé pour alléger le texte et s'applique tant aux femmes qu'aux hommes.

En dépit des atrocités qu'ils commettent, des hommes peuvent alors éprouver le sentiment d'être absolument dans leur droit. La pensée conceptuelle et la responsabilité morale atteignent leur niveau le plus bas.  
K. Lorenz, *L'agression*, Flammarion, page 256.

**Pas besoin de vous procurer  
une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

**Service d'assistance locale 24 h**

## Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

**La prochaine réunion du Conseil aura lieu  
les 9 et 10 juin 2005.**

Le Conseil actuel est  
composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, coprésidente	668-5567
Glennis Allen	667-4960
Dorothy John, Ross River	969-2531
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Iris Cormier	633-5988
James Allen, Haines Junction	634-2288
Sandra Beckman	668-8793
Margaret Titus, Dawson City	993-6779
Shirley Laverdue, Watson Lake	536-7108
Rosemary Rowlands	668-3813
Phil Dyke	668-3471

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux  
et de la santé du Yukon

## Recette miracle pour vieillir en santé?

Une nouvelle étude de Statistique Canada, publiée le 9 mai dernier, confirme que les Canadiens d'un certain âge, ayant de bonnes habitudes de vie, sont plus susceptibles de vieillir en bonne santé.

En effet, pendant huit ans, soit entre 1994-1995 et 2002-2003, Statistique Canada a suivi 6 627 répondants répartis en deux groupes de Canadiens, soit les adultes d'âge mûr qui, en 1994-1995, avaient de 45 à 64 ans, ainsi que les aînés (personnes âgées de 65 ans et plus). Leurs comportements pouvant nuire à leur bonne santé tels le tabagisme, l'inactivité physique et un poids non santé ont été regardés de près.

Selon cette étude, en 1994-1995, deux adultes d'âge mûr sur trois étaient en bonne santé alors que du côté du groupe de 65 ans et plus, une personne sur deux était en bonne santé.

Au fil des ans, la situation s'est cependant détériorée. « Entre chacun des cycles de deux ans, environ un adulte d'âge mûr sur cinq (20 %) perdait sa bonne santé ou décédait. À la fin de la période d'observation (2002-2003), un peu plus de deux adultes d'âge mûr sur cinq (44 %) étaient encore en vie et avaient conservé leur bonne santé », mentionne l'étude. De plus, « sans surprise, la détérioration de l'état de santé était encore plus prononcée chez les personnes plus âgées : environ un aîné sur trois (30 %) a ainsi perdu sa bonne santé ou est décédé durant chaque intervalle de deux ans. Après les huit années d'observation, seulement 22 % des aînés en bonne santé en 1994-1995 étaient encore en vie et en bonne santé », est-il écrit.

Le constat est donc clair : les mauvaises habitudes viendront tôt ou tard influencer la santé de ces personnes. « De mauvaises habitudes de vie à l'égard de la santé finissent par rattraper les individus qui les ont adoptées. Les aînés qui étaient en bonne santé en 1994-1995 couraient un risque significativement plus élevé d'avoir perdu leur bonne santé en 2002-2003 s'ils fumaient ou s'ils étaient physiquement inactifs durant leurs loisirs.

APF

# Les rapides du cheval blanc

**A**h! De quoi s'ennuie-t-on quand on quitte le Yukon? Des cafés-rencontres voyons!

Sylvie Savard, Stéphanie Burchell, Isabelle Guindon, Josée Belisle et sa petite fille Juliette ont partagé un repas mémorable à Hull, lors d'un repas communautaire qui se voulait le pendant québécois des cafés-rencontres yukonnais. Au menu? De bons éclats de rire au plat principal et de sucrés de beaux souvenirs au dessert.

Un petit oiseau nous apprend par ailleurs que nous reverrons Sylvie et Stéphanie pendant la saison estivale.

Bonne chance à Louise Cashaback qui travaille maintenant quelques heures par semaine à la section de livres en français de la librairie Mac's Fireweed, sur la rue Main.



petit frère adoré de Julia et Chloé.

**J**ulie Ménard et Marie-Hélène Comeau auront de belles histoires à raconter quand elles rentreront au pays à la fin du mois de mai... mais nous vous donnons d'ores et déjà un aperçu de leurs voyages européens.

Aux dernières nouvelles, elles se dirigeaient vers Cecina en Toscane après s'être gorgées de gelato dans la petite ville de Como en Italie!

**T**erence Tait, pour sa part, est en Thaïlande. Le jeune homme visite l'île Phi-Phi, dévastée par les tsunamis, où il participe à l'effort de reconstruction pendant quelques semaines.

**B**ravo à Johanne Gauthier et à son conjoint Dave, les heureux nouveaux parents de la belle Véronique, née le 11 mai.

**N**os plus chaleureuses félicitations à Lesley et Louis, d'anciens résidents yukonnais, à l'occasion de la naissance de leur troisième enfant : un beau gros garçon de 7 livres et 9 onces,

L'Aurore boréale

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

Samedi 14 mai  
Angélique Bernard

Samedi 21 mai  
Roch Nadon



## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### Samedi, 14 mai

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.

### Dimanche, 15 mai

• Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Lundi, 16 mai

• Cours de yoga les lundis à l'heure du midi.

### Mercredi, 18 mai

• Cours de yoga de 18 h 30 à 20 h, tous les mercredis, au Centre de la francophonie.

### Jeudi, 19 mai

• Spectacle sans nom à 19 h au gymnase de l'école Émilie-Tremblay. Première partie : Talents des élèves du secondaire de l'école Émilie-Tremblay. Deuxième partie : Groupe de musique « Soir de semaine ». Billet : 5 \$ en vente à l'école auprès de DanB ou à l'Association franco-yukonnaise.

• Lancement du livre « Hikes and Bikes » au Zola Cafe Dore à 19 h 30.

### Vendredi, 20 mai

• Café-rencontre dès 17 h au Centre de la francophonie.

• Soirée ornithologique à la salle communautaire du Centre de la francophonie à 19 h (après le Café-rencontre).

• Volley-ball de 19 h à 21 h au gymnase de l'école Émilie-Tremblay.

### Samedi, 21 mai

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Roch Nadon.

### Dimanche, 22 mai

Jeux médiévaux grandeur nature. Rens. : La société des Masques d'Or au 456-7815 ou au 667-4690.

### Vendredi, 27 mai

• Café-rencontre dès 17 h au Centre de la francophonie. Souper des bénévoles. BBQ suivi d'une soirée en chansons et en musique!

### Mois de mai (jusqu'au 31 mai)

• Photographies de Jean-François Bisson au Centre de la francophonie les vendredis pendant les cafés-rencontres de 17 h à 19 h 30.

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931



### Recherché

- Deux étudiantes de Québec se cherche des maisons à garder pendant la période estivale. Rens. : Claudiane, 456-4065
- Une Québécoise recherche une chambre à louer durant l'été. Marie-Hélène Harvey à excabur@hotmail.com
- Vous faites le ménage de la cave en fin de semaine? Je me cherche un bon vieux sofa pour agrémenter ma galerie...Chu pas difficile...Marie au 393-2041.

### À vendre

- Voiture Ford Taurus LX 1996. Pilote automatique. Bonne condition. 6 000 \$. Rens. : Renald ou Clémence au 667-6876.
- Ordinateur à vendre. Éditions 98 2NT, 550 MHz. Internet, clavier, souris, haut-parleurs. 200 \$. Rens. : 456-2936.
- Tracker 2001, noir, 4 portes, 5 vitesses, 4x4, 96 000 km, garantie prolongée transférable, véhicule utilitaire très économique, 12 995 \$ Stéphanie : 633-4180
- Guitare électrique, amplificateur et étui à guitare pour 200 \$. 668-7903

### Logement

- Sous-sol à louer dans le quartier tranquille de Porter Creek. Disponible dès le 1<sup>er</sup> mai. 525 \$ / mois (tout inclus). Rens. : Guy au 668-7403.
- Cherche logement meublé près du centre-ville. Personne mature, responsable et non fumeur. Possible ligne Internet. André Girard après 18 h au 633-2532.
- Cabane à louer sur la route du lac Annie au km 14. Rens. : 633-6456.

### Services

- La ligne d'aide VictimLink pour les personnes victimes de crime, de violence conjugale, familiale et d'agression sexuelle offre un soutien en français. 1 800 563-0808.
  - On peut se procurer des cartes de membre de La société des Masques d'Or qui œuvre à l'avancement des arts en français au Yukon, auprès de Sylvie Pellerin au 456-7815.
  - Vous recherchez une personne pour garder vos enfants? J'adore jouer, m'amuser, cuisiner et lire des histoires avant de dormir. Je peux aussi les aider à faire leurs devoirs, et donner des cours de français. N'hésitez pas à communiquer avec moi, je serai très heureuse de vous fournir plus de renseignements. Maryne au 393-2399.
  - Deux projets dirigées par RDÉE Yukon, le secteur du développement économique de l'AFY. Un présentoir sera installé à l'entrée du centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises concernées de déposer leurs publicités ou cartes d'affaires au bureau d'Annie Savoie. Au centre de la francophonie, bureau 232. 668-2663, poste 332.
  - Concours les Lauriers de la PME. Concours visant à célébrer l'apport économique des petites et moyennes entreprises au Canada. Renseignements et inscription : Annie Savoie. 668-2663, poste 332.
- DATE LIMITE : 30 mai 2005**

L'Aurore boréale  
un journal ensoleillé

ABONNEMENT :  
26,75  
POUR UN AN! \*

30,25 \$ À L'ÉTRANGER  
TPS INCLUSE

Photo : Nathalie Emond

Nom : .....

Adresse : .....

Faites parvenir votre chèque à :  
L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1